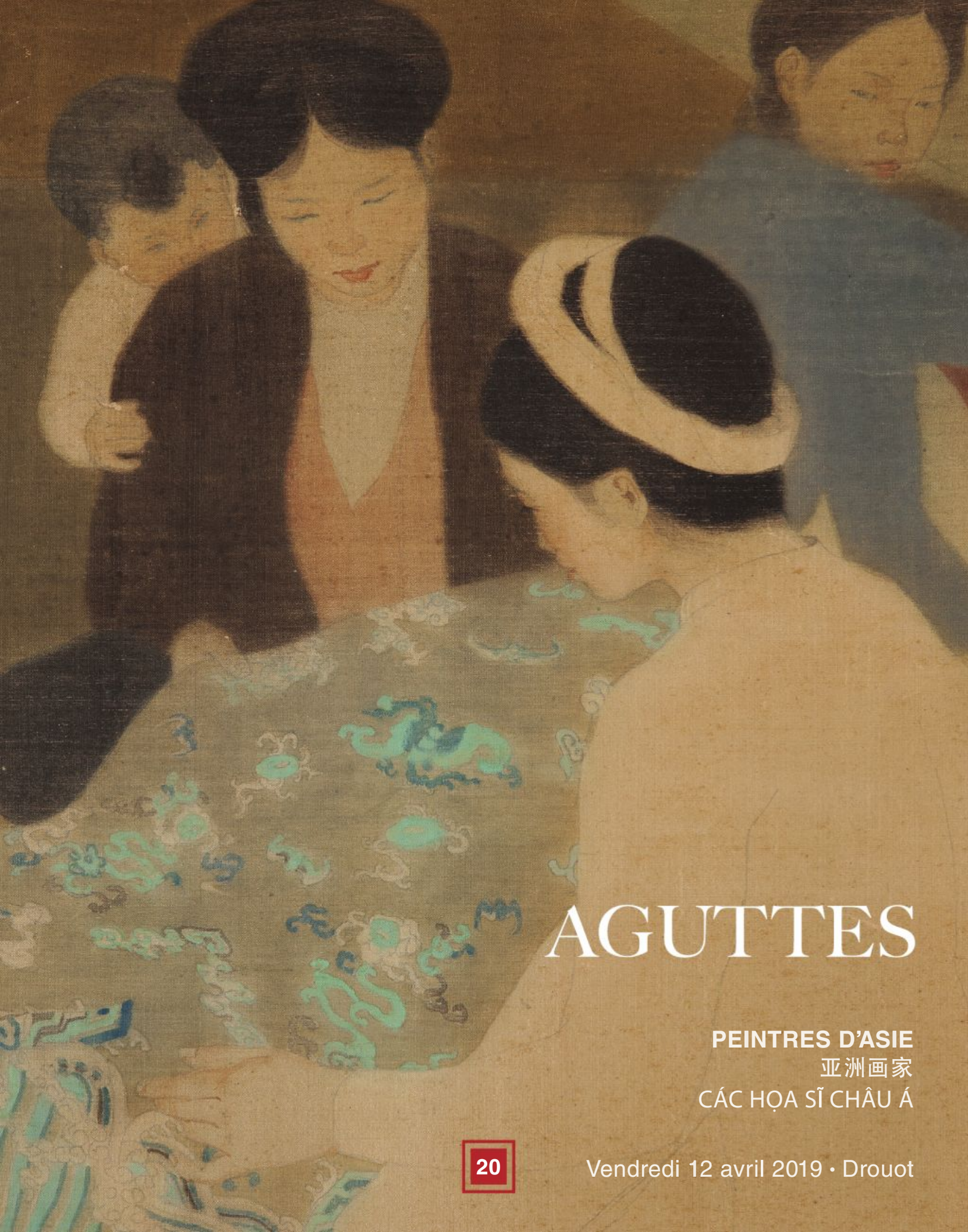




AGUTTES

PEINTRES D'ASIE

亚洲画家

CÁC HỌA SĨ CHÂU Á

20

Vendredi 12 avril 2019 • Drouot

EDITO

Par Charlotte Reynier-Aguttes



La découverte, dans un appartement parisien en mai 2014, d'une soie peinte à la fin des années 1930 par le Pho marqua le début du positionnement d'Aguttes sur le secteur des Peintres d'Asie (cf *Le thé*, reproduit ci-dessous). Cette découverte est également à l'origine de ma spécialisation en tant qu'expert sur ce domaine.

Touchée alors par le talent du peintre et notant la réaction positive des collectionneurs vietnamiens, j'ai consacré depuis mon temps et mon énergie à mettre en lumière ces artistes alors peu connus du public européen.

Aujourd'hui, il est intéressant de dresser le bilan de cette action : la vente du 12 avril 2019 est la 20^e vente spécialisée organisée par Aguttes. A raison de 4 rendez-vous annuels donnés depuis 5 ans, ces ventes ont permis de présenter au public des œuvres de grande qualité de peintre venus d'Asie en France il y a à peu près 100 ans. Ces œuvres ont été récompensées par de nombreux records mondiaux ou européens, Aguttes a par exemple enregistré la vente de 4 toiles de Sanyu (pour un total cumulé de près de 18,5 millions d'euros^{TT}), de plus de 55 œuvres de Le Pho, de plus de 40 œuvres de Vu Cao Dam, de plus de 20 Mai Trung Thu...

Si nous proposons à nos vendeurs le confort et la sécurité d'une vente à Paris, nous leur offrons aussi et en premier lieu la possibilité de vendre par notre intermédiaire au plus haut prix possible directement aux plus grands collectionneurs de Taïwan, Hong-Kong, Hanoï, Ho Chi Minh... Ces derniers participent très activement à toutes nos ventes et nous font confiance.

Ces nombreuses ventes dédiées et les records successifs obtenus ont sensibilisé le monde de l'art européen sur la qualité du travail de ces artistes qui étaient, rappelons-le, parmi les meilleurs de leurs promotions. Je suis ravie qu'Aguttes participe en Europe à la reconnaissance de ces talents.

Il convenait de marquer ce 20^e rendez-vous par un catalogue tiré à part et une exposition qui lui soit réservée.

Et puisque chaque catalogue révèle de nouvelles surprises, je vous laisse vous émerveiller devant les travaux de Luong Xuan Nhi, Nam Son ou Alix Aymé...



Le Pho, *Le thé*. Premier record européen obtenu le 25 juin 2014 par Aguttes, adjugé à un grand collectionneur vietnamien.





INDEX

AYME ALIX	49 à 184
BAC PHO THAN (DINH VAN DAN)	30
BANDO TOSHIO	4
CHRISTOPHE PIERRE-ROBERT	48
DO DINH HIEP	12
FENGMIAN LIN	5
FOUJITA TSUGUHARU	1, 3
GROSS ELISABETH	46
INGUIMBERTY JOSEPH	11, 16
LE PHO	18 à 20
LE THI LUU	15
LE THY	23
LE VAN TAN	34
LUONG XUAN NHI	9
NGUYEN CUONG	42
NGUYEN MAI	25, 28
NGUYEN NAM SON	10
NGUYEN PHAN CHANH	14
NGUYEN QUANG BAO	26
NGUYEN QUANG SON	35
NGUYEN TRI MINH	32
NGUYEN VAN RO	31
PHAM HAN	22
REGAD MAURICE	41
SANYU	6, 7
TARDIEU, VICTOR	8
TRAN PHUC DUYEN	17
TRAN VAN HA	29
TRAN VAN THO	33
TRUONG VAN THANH	21, 24
VU CAO DAM	13, 36 à 39
ECOLES VIETNAMIENNES	27, 40, 43 à 45, 47



SOMMAIRE

EXPERTS ET CONTACTS POUR CETTE VENTE	4
INFORMATIONS SUR LA VENTE	5
JAPON	6
CHINE	10
VIETNAM	16
ALIX AYMÉ	72
CONDITIONS DE VENTE	106
ORGANIGRAMME	108
ORDRE D'ACHAT	109



Claude Aguttes 奥古特先生
Président 董事长
claude@aguttes.com



EXPERT EN CHARGE DE LA VENTE
拍卖鉴定专家

Charlotte Reynier-Aguttes 夏洛特女士
+ 33 1 41 92 06 49
reynier@aguttes.com



**RESPONSABLE DU DÉPARTEMENT
À LYON 法国里昂分部负责人**

Valérianne Pace 瓦伦丽娜
+ 33 4 37 24 24 28
pace@aguttes.com



CATALOGUEUR & SPÉCIALISTE JUNIOR
初级专家

Eugénie Pascal 欧仁妮
+ 33 1 41 92 06 43
pascal@aguttes.com



ADMINISTRATION DES VENTES
拍卖行政执行

Marine Le Bras 玛丽莲
+ 33 1 41 92 06 48
lebras@aguttes.com

Relations asie

Aguttes拍卖公司可提供中文服务(普通话及粤语),
请直接联系 asie@aguttes.com

Tất cả các câu hỏi bằng tiếng việt xin vui lòng gửi về
reynier@aguttes.com

AGUTTES



PEINTRES D'ASIE

亚洲画家

CÁC HỌA SĨ CHÂU Á

Vendredi 12 avril 2019 à 14h30

2019年04月12日，周一，下午2点30分

Drouot, Paris - salle 9

Expositions partielles 临时展览

Aguttes-Neuilly sur rendez-vous

Du lundi 1^{er} au jeudi 4 avril (10h-13h & 14h-17h30)

Lundi 8 avril (10h-13h & 14h-17h30)

Expositions complètes 正式展览

Drouot-Richelieu - 9 rue Drouot - 75009 Paris

Mercredi 10 avril (11h-18h)

Jeudi 11 avril (11h - 21h)

Vendredi 12 avril de (11h-12h)

AGUTTES NEUILLY

164 bis, avenue Charles de Gaulle
92200 Neuilly-sur-Seine
+33 1 47 45 55 55

Catalogue et résultats visibles sur aguttes.com

Enchérissez en live sur drouotonline.com



AGUTTES LYON-BROTTEAUX

13 bis, place Jules Ferry
69006 Lyon
+33 4 37 24 24 24

Important : Les conditions de vente sont visibles en fin de catalogue

*Nous attirons votre attention sur les lots suivis de +, °, *, #, ##, ~ pour lesquels s'appliquent des conditions particulières décrites en fin de catalogue.*



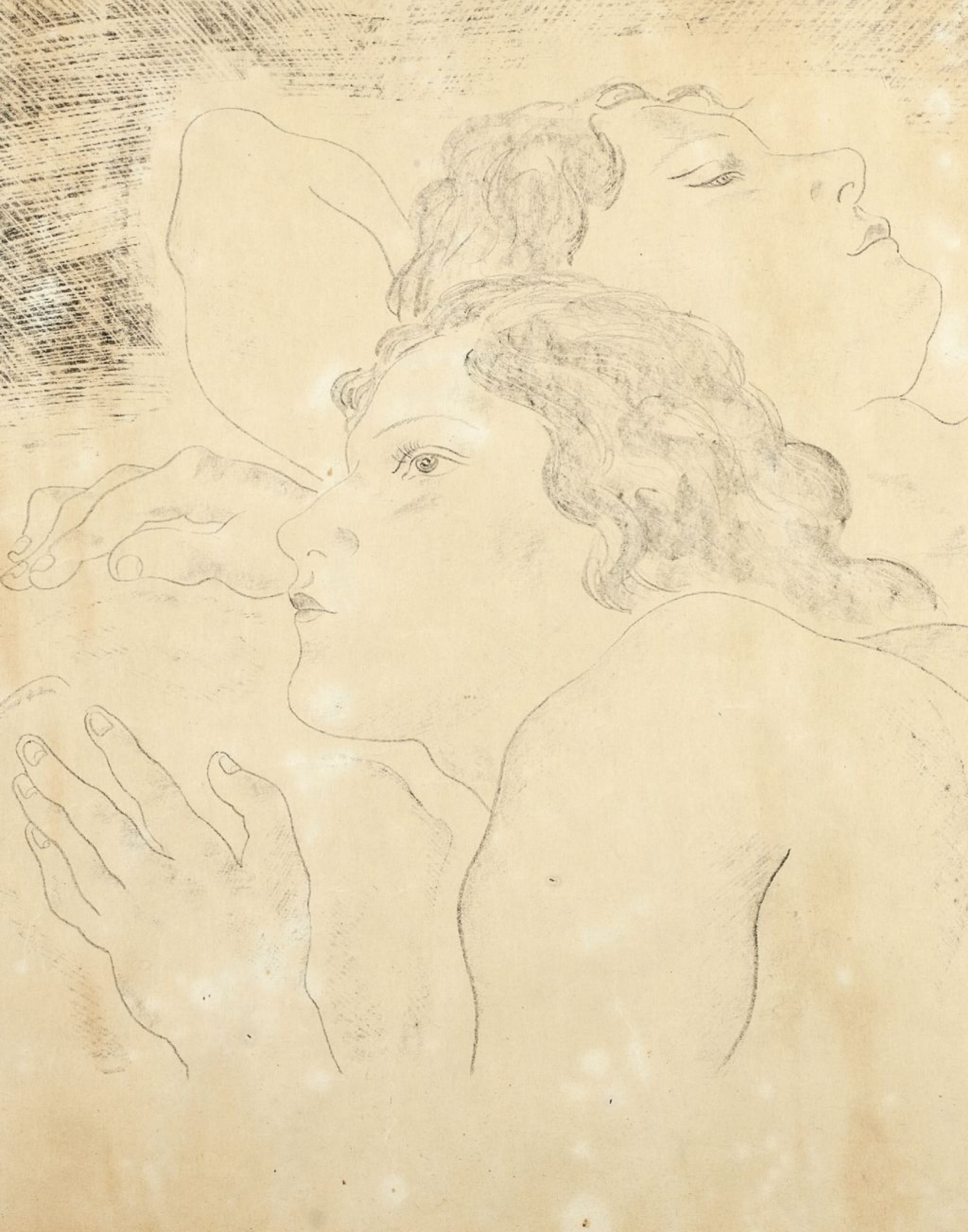
Commissaire-Priseur

AGUTTES SAS (SVV 2002-209)
www.aguttes.com

Japon

Lots 1 à 4

Détail





1

**TSUGUHARU FOUJITA
(1886-1968)**

Chat, 1953

Encre sur papier, signée au centre
9.5 x 13 cm à vue - 3 3/4 x 5 1/8 in. by sight

Ink on paper, signed on the middle

2 000 / 2 500 €

Sylvie Buisson a gracieusement
confirmé l'authenticité de cette œuvre

2

LÉONARD FOUJITA (1886- 1968)

Deux amies, vers 1930

Lithographie sur simili Japon signée
dans la planche, numérotée 57/ 68. Signature
au crayon en bas à droite sans doute
apocryphe. Jaunie, oxydations et traces
blanches. Traces de plis verticaux,
quelques cassures taches et piqures.

Infime manque dans l'angle supérieur droit.
Bonnes marges. Cadre
Dimension sujet : 31,5 x 39 cm.
Dimension feuillet : 44 x 56 cm.

400 / 500 €

Expert : Sylvie Collignon
collignonsylvie@cegetel.net
+ 33 6 11 11 79 00



3

LÉONARD FOUJITA (1886- 1968)

Tête de Fillette, 1926

Eau-forte sur vélin signée en français
et en japonais, numérotée 4/ 30, jaunie.
Pliure horizontale et autres traces de plis,
oxydations, taches brunes.

(S.Buisson 26 – 48)

Dimension sujet : 30 x 24, 5 cm

Dimension feuillet : 56 x 38 cm.

Cadre

500 / 700 €

Expert : Sylvie Collignon
collignonsylvie@cegetel.net
+ 33 6 11 11 79 00



4

TOSHIO BANDO (1895-1973)

Floss, le chien de M. de Réals

Huile sur toile, signée en haut à droite

35 x 27 cm - 13 3/4 x 10 5/8 in.

Oil on canvas, signed upper right

6 000 / 8 000 €

Chine

Lots 5 à 7

Détail



LIN FENGMIAN 林风眠

LOTUS

5*

LIN FENGMIAN (1900-1991)

Lotus

Encre et couleurs sur papier,
signée en bas à gauche
66.5 x 66 cm - 26 3/16 x 25 in

Ink and color paper, signed lower left

200 000 / 300 000 €

PROVENANCE

Rapportée de Hong-Kong par une famille
franco-asiatique dans les années 1950
Vente Morand, 15 juin 2015, Paris

Un certificat du cabinet Portier
et Associés sera remis à l'acquéreur

Dans un format carré reconnaissable, Fengmian laisse transparaître les influences européennes, impressionnistes en l'occurrence, auxquelles il est sujet. Il est difficile de ne pas évoquer les Nymphéas de Monet devant cette œuvre.

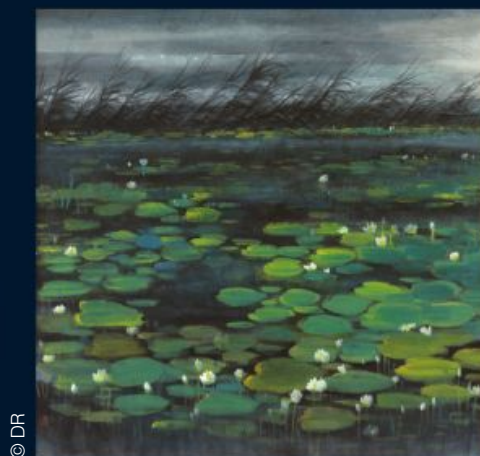
Alors que ciel et mare se confondent dans une obscurité croissante, les fleurs de lotus constituent des repères lumineux, d'intensité variable. L'artiste semble prendre plaisir à travailler la blancheur sublime des fragiles pétales d'une fleur qu'il ne se lasse jamais de peindre. Entre les tiges bourgeonnantes, presque esquissées, les feuilles tantôt ocres, tantôt vertes finissent par se confondre dans l'horizon. C'est en somme une douce poésie nocturne qui se dégage de cette œuvre majeure.

In this typical square-format painting, Fengmian illustrates the European and Impres-

sionist influences that inspired him. The work inevitably reminds us of Monet's Nymphéas. While sky and lake mingle in the growing darkness, the lotus flowers provide reference points of varyingly intense light. The artist takes visible pleasure in working the sublimely white, fragile petals of a flower he never tired of painting. Between almost perfunctory budding stems, the leaves in ochre and green finally blend into the horizon. All in all, this major work is imbued with a subtle nocturnal poetry.

在易于辨认的方形构图中，林风眠受到的欧洲印象派影响跃然纸上。在这幅画作面前，很难不想到莫奈的《睡莲》。

画面上，天色与池塘在晦暗的色调中连成一片，或明或暗的光线通过荷花展现出来。林风眠素爱画荷，似乎在处理柔嫩花瓣上白色的微妙变化中找到了乐趣。在底稿般粗略勾出的花茎间，枯黄与翠绿的荷叶交错铺展开去，直至与背景融为一体。可以说，这幅重要的艺术作品完美呈现了荷塘月色的诗意韵味。



Œuvre en rapport: Fengmian, *Étang de lotus*, coll. part

Œuvre en rapport: Fengmian, *Lotus Pond*, vente Christie's, 2010.



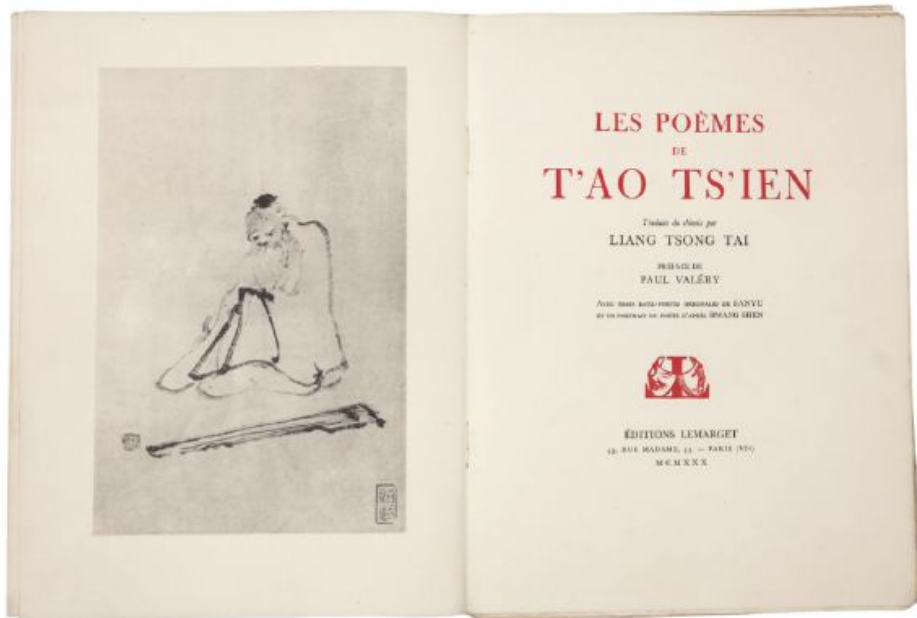
Détail

“

Une douce poésie
nocturne

”

SANYU



6

SANYU (1895-1966)

Les Poèmes de T'ao Ts'ien. 1930

traduits du chinois par Liang Tsong Tai,
préface de Paul Valéry,
éditions Lemarget 1930.

Trois eaux-fortes de Sanyu.

L'un des 290 exemplaires sur vélin,
porte le numéro 150, broché sous
couverture papier usagée dos défilé
(taches, accidents).

Format : 33 x 25 cm - 13 x 9 7/8 in. (sheet)

Three lithographies in a book

4 000 / 5 000 €

Expert : Sylvie Collignon
collignonsylvie@cegetel.net
+ 33 6 11 11 79 00



“

La synthèse inégalée de l'esprit des formes
entre Orient et Occident

”

7

SANYU (1895-1966)

Bouquet de fleurs

Linogravure, numérotée 13/50

9,2 x 21,5 cm - 3 5/8 x 8 1/2 in.

Linoengraving, numbered 13/50

BIBLIOGRAPHIE

Rita Wong, ed., *Sanyu Catalogue
Raisonné: Prints*, The Li Ching
Cultural and Educational Foundation,
Taipei, 2017, p.119, planche P31.

4 000 / 6 000 €



Détail

Indochine

L'École des Beaux-Arts de Hanoï

Lots 8 à 48

Détail



Un vaste mouvement de quête de modernisme s'étend au XX^e siècle de la Chine au Japon et le roman de l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine s'y inscrit à part entière.

Victor Tardieu, titulaire du Prix d'Indochine, reçoit une bourse lui permettant d'y voyager deux ans d'affilée et pose le pied sur le sol de l'actuel Vietnam en 1921. Son arrivée est un événement pour la communauté française qui en fait sa coqueluche. Doté d'une grande ouverture d'esprit et d'un naturel sympathique, il se lie d'amitié avec Nam Son lorsqu'il est invité au foyer des étudiants annamites.

Tous deux unissent leurs efforts pour ouvrir en 1925 une Ecole des Beaux-Arts d'Indochine. Fondée sur le modèle occidental, elle s'articule en un cycle de trois puis cinq ans et ouvre rapidement, après la section de peinture, sculpture et arts décoratifs, une section d'architecture. Le système pédagogique occidental permet aux élèves de travailler en atelier le matin tout en suivant des cours théoriques le reste du temps. Parmi ces enseignements, Tardieu impose l'étude de l'histoire de l'art, d'Occident pour la première année, et d'Extrême-Orient pour les deux suivantes. L'organisation même de l'Ecole présente une synthèse intéressante de la période artistique coloniale, où les artistes du Tonkin et de Cochinchine sont mus par une même quête d'identité et de modernisme soutenue par les artistes occidentaux. Tardieu et Nam Son soutiennent et encouragent l'éclosion de véritables carrières en insufflant la conception occidentale de l'artiste en tant que créateur économiquement indépendant.

Dans le rapport qu'il rédige en 1931, Tardieu donne un aperçu de ce qu'a été la création de toutes pièces d'une institution appelée à faire autorité pour les années à venir : « Il existait depuis une vingtaine d'années un prix de l'Ecole d'Indochine fondé par la Société coloniale des artistes français... On escomptait que les artistes auxquels il était attribué, à leur retour d'Indochine en rendrait populaires les différents aspects et en exalteraient les beautés ». Parlant ensuite de lui-même il évoque la naissance du projet après qu'il a été récompensé par ledit salon : « Ayant eu l'occasion de faire travailler quelques artistes indigènes, il fut frappé des qualités artistiques de la race et comme il se livrait en même temps à une étude approfondie des arts en Indochine, il comprit que la décadence moderne ne venait que d'un malentendu et proposa à M. le Gouverneur général Merlin la création d'une école des Beaux-Arts destinée à former des professeurs instruits capables de provoquer une renaissance de l'art national. ». Pour mener à bien son projet, Tardieu doit trouver le moyen d'attirer à lui une escouade de professeurs européens, capable de permettre une synthèse entre art occidental moderne, et art asiatique traditionnel, sans que l'un ou l'autre ne perde son essence ou n'empiète sur les qualités de l'autre art. Pour ce faire, il obtient que le Prix d'Indochine devienne une bourse offrant aux lauréats un périple de deux ans dans les colonies, doublé d'une exigence d'enseigner à l'Ecole.

C'est l'exposition coloniale de 1931 qui permet aux deux piliers de l'Ecole de contempler les fruits portés par leurs efforts et leur labeur, dûment récompensés.

Détail





TRƯỜNG CAO ĐẲNG MỸ THUẬT ĐÔNG DƯƠNG

During the 20th century, a wide-ranging movement in search of modernism spread from China to Japan, and the Indochina College of Fine Arts was a key chapter in its history.

When Victor Tardieu won the Indochina Prize, it provided the opportunity for two years' travel, and in 1921 he touched down in present-day Vietnam. His arrival was a red-letter event for the French community, and he became their figurehead. An appealingly natural and open-minded man, he soon became friends with Nam Son when he was invited to the Vietnamese student centre.

The two men united their efforts to open an Indochina College of Fine Arts in 1925. Based on the Western model, it offered first a three-year then a five-year course, and rapidly opened an architecture section in addition to painting, sculpture and the decorative arts. In line with the Western educational system, the students spent the morning working in the studio and attended theory classes for the rest of the time. Among other subjects, Tardieu focused on Western art history for the first year, and the history of Far Eastern art for the next two. The organisation of the College was an interesting meld of the colonial art period, where artists from Tonkin and Cochinchina, driven by the same quest for identity and modernism, received support from Western artists. Tardieu and Nam Son fostered and encouraged the emergence of genuine careers, inspiring students with the Western concept of the artist as an economically independent creator.



La première promotion de l'ESBAI autour de Victor Tardieu, 1926 assis à dte. Inguimberty et Nam Son

In his report of 1931, Tardieu wrote about the creation from scratch of an institution intended to stand as a yardstick for the years to come. «A School of Indochina Prize, founded by the Société Coloniale des Artistes Français, had existed for some twenty years... The idea was that on their return from Indochina, the winning artists would spread the word about the various aspects of the region and extol its beauties.» Then, speaking of himself, he described how the project came about after he had won the prize: «Having given work to various indigenous artists, he was struck by the artistic qualities of this people. He was then studying the arts of Indochina in depth, and perceived that modern decadence was only the result of misunderstanding. So he suggested founding a fine arts school to Governor-General Merlin, with the aim of training informed teachers who could lead a revival of the national art.» To carry out his project, Tardieu needed to attract a team of European teachers who could bring about a synthesis of modern Western and traditional Asian art, without either art losing its quintessential qualities or impinging on the other's. To achieve this, he managed to transform the Indochina Prize into a grant offering the winners a two-year stay in the colonies, with a mandatory period teaching at the School.

The College's two founding members were able to admire the impressive results of their labours at the Colonial Exhibition of 1931.

Một phong trào tìm kiếm chủ nghĩa hiện đại rộng lớn lan tỏa trong thế kỷ XX từ Trung Quốc đến Nhật Bản và câu chuyện về Trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương là một phần trong đó.

Victor Tardieu, chủ nhân Giải thưởng Đông Dương, nhận được một học bổng cho phép tới lưu trú hai năm liên tiếp tại vùng đất này và ông đã đặt chân lên đất Việt Nam hiện nay vào năm 1921. Sự xuất hiện của ông là một sự kiện đối với cộng đồng người Pháp vốn rất mến mộ ông. Với một tinh thần vô cùng cởi mở và bản tính thân thiện, ông đã kết bạn với Nam Sơn khi được các sinh viên An Nam mời đến chơi nhà.

Hai người cùng hợp sức thành lập một Trường Cao đẳng Mỹ thuật ở Đông Dương vào năm 1925. Dựa trên mô hình phương Tây, trường hoạt động với các khóa học kéo dài ba năm rồi sau đó là năm năm, và nhanh chóng mở chương trình đào tạo kiến trúc, sau chương trình đào tạo hội họa, điêu khắc và nghệ thuật trang trí. Hệ thống sư phạm phương Tây cho phép sinh viên làm việc tại xưởng vào buổi sáng đồng thời tham gia các lớp học lý thuyết vào thời gian còn lại trong ngày. Trong các chương trình đào tạo này, Tardieu đặt ra việc nghiên cứu lịch sử mỹ thuật phương Tây trong năm học đầu tiên và lịch sử mỹ thuật Viễn Đông trong hai năm tiếp theo. Chính tổ chức của Trường cũng cho thấy một sự kết hợp thú vị của thời kỳ mỹ thuật thuộc địa, khi các nghệ sĩ từ Bắc Kỳ và Nam Kỳ được thúc đẩy bởi một cuộc tìm kiếm bản sắc và chủ nghĩa hiện đại dưới sự hỗ trợ của các họa sĩ phương Tây. Tardieu và Nam Sơn ủng hộ và khuyến khích sự phát triển sự nghiệp thực sự bằng cách truyền đi quan niệm phương Tây về họa sĩ với tư cách là một nhà sáng tạo độc lập về kinh tế.

Trong báo cáo viết vào năm 1931, Tardieu đã đưa ra một cái nhìn tổng quan về việc tạo nên, với đầy đủ các yếu tố cấu thành, một tổ chức có thẩm quyền trong những năm sau đó: « Từ hai mươi năm nay có một giải thưởng của Trường Đông Dương được thành lập bởi Hội thuộc địa nghệ sĩ Pháp... Chúng tôi hy vọng rằng các họa sĩ được nhận giải khi trở về từ Đông Dương sẽ phổ biến những nét độc đáo riêng biệt và tôn vinh các vẻ đẹp của Đông Dương. » Tiếp đó, nói về bản thân, Tardieu hồi tưởng sự ra đời của dự án sau khi ông được Hội chợ nói trên trao thưởng: « Có cơ hội tạo việc làm cho một số họa sĩ bản địa, ông đã bị ấn tượng bởi các tố chất nghệ thuật của dân tộc này và bởi cũng khi ấy bản thân đang say mê nghiên cứu kỹ lưỡng về nền mỹ thuật ở Đông Dương, ông hiểu rằng sự suy đồi hiện đại của nghệ thuật chỉ xuất phát từ một sự hiểu lầm và ông đã đề xuất với ngài Toàn quyền Merlin thành lập một trường cao đẳng mỹ thuật nhằm đào tạo các giảng viên trình độ cao có khả năng tạo nên sự hồi sinh của nền mỹ thuật dân tộc. » Để dự án của mình đạt được hiệu quả, Tardieu phải tìm cách thu hút một đội ngũ giáo sư châu Âu có khả năng mang đến một sự kết hợp tổng hòa giữa mỹ thuật phương Tây hiện đại và mỹ thuật truyền thống châu Á, mà không khiến mỗi nền mỹ thuật ấy mất đi bản sắc riêng của mình hay xâm phạm lẫn nhau. Để làm được điều này, ông đã đề xuất thành công để Giải thưởng Đông Dương trở thành một học bổng trao tặng cho người giành giải một chuyến đi hai năm đến các vùng thuộc địa, cùng với đó là yêu cầu họ đến giảng dạy tại Trường.

Cuộc triển lãm thuộc địa năm 1931 đã cho phép hai nhân vật trụ cột của Trường được chiêm ngưỡng thành quả của những nỗ lực và công sức được đền bù một cách xứng đáng của họ.

VICTOR TARDIEU

LE PORT DE LIVERPOOL, 1904

8

VICTOR TARDIEU (1870-1937)

Le port de Liverpool, 1904

Huile sur toile, signée et datée
en bas à droite

65.3 x 81 cm - 25 3/4 x 31 7/8 in.

Oil on canvas, signed and dated lower right

20 000 / 30 000 €

Tardieu nous est présenté souvent, si ce n'est toujours, comme l'auguste fondateur de l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine. C'est en effet ce qui fait la grandeur de son nom et assure sa postérité. Pourtant, les premières années de son parcours sont loin d'être dénuées d'intérêt et la vue du port de Liverpool que nous présentons aujourd'hui en est la confirmation.

Tardieu est élève aux Beaux-Arts de Lyon pendant deux ans depuis 1887 lorsqu'il décide d'entrer plutôt à l'Académie Julian à Paris. Il n'y reste qu'un an puisque Bonnat le fait entrer aux Beaux-Arts de Paris et le prend sous son aile, il suit ses enseignements, ainsi que ceux de Maignan.

C'est en 1902 qu'il reçoit le premier prix du salon des artistes français pour une toile aux dimensions imposantes intitulée *Travail*. Ce prix lui permet de voyager deux ans en Europe. Prédestiné par la toile qui lui a valu cette bourse, il peint les ports de Gênes, Londres... et Liverpool. Notre toile s'inscrit bien dans ce cycle d'œuvres portant sur le labeur ouvrier, et l'aspect mercantile de ces lieux.

Par la suite, il met ses talents de peintre au service de la décoration et ne part pour l'Indochine qu'après la Première Guerre Mondiale en 1921.

Tardieu is often, if not always, presented as the august founder of the Indochina College of Fine Arts. It certainly earned him a great name and perpetuated his posterity, but his early career was full of interesting achievements too, as witness this view of the port in Liverpool.

Tardieu had been at the Ecole des Beaux-Arts in Lyon for two years, since 1887, when he decided to change to the Académie Julian in Paris. He only stayed for a year, as Bonnat got him into the Paris Ecole des Beaux-Arts and took him under his wing. Tardieu became a regular visitor to his studio, and learned from both him and Maignan.

In 1902 he was awarded first prize by the Salon des Artistes Français for a large painting entitled Travail. This enabled him to travel for two years in Europe. Predestined by the painting that had won him the grant, he painted the ports of Genoa, London and Liverpool. The work here is unmistakably part of this cycle, with its theme of working-class labour and the commercial aspect of these places.

Subsequently he put his painting talents to good use in the decorative arts, and only left for Indochina after the First World War, in 1921.



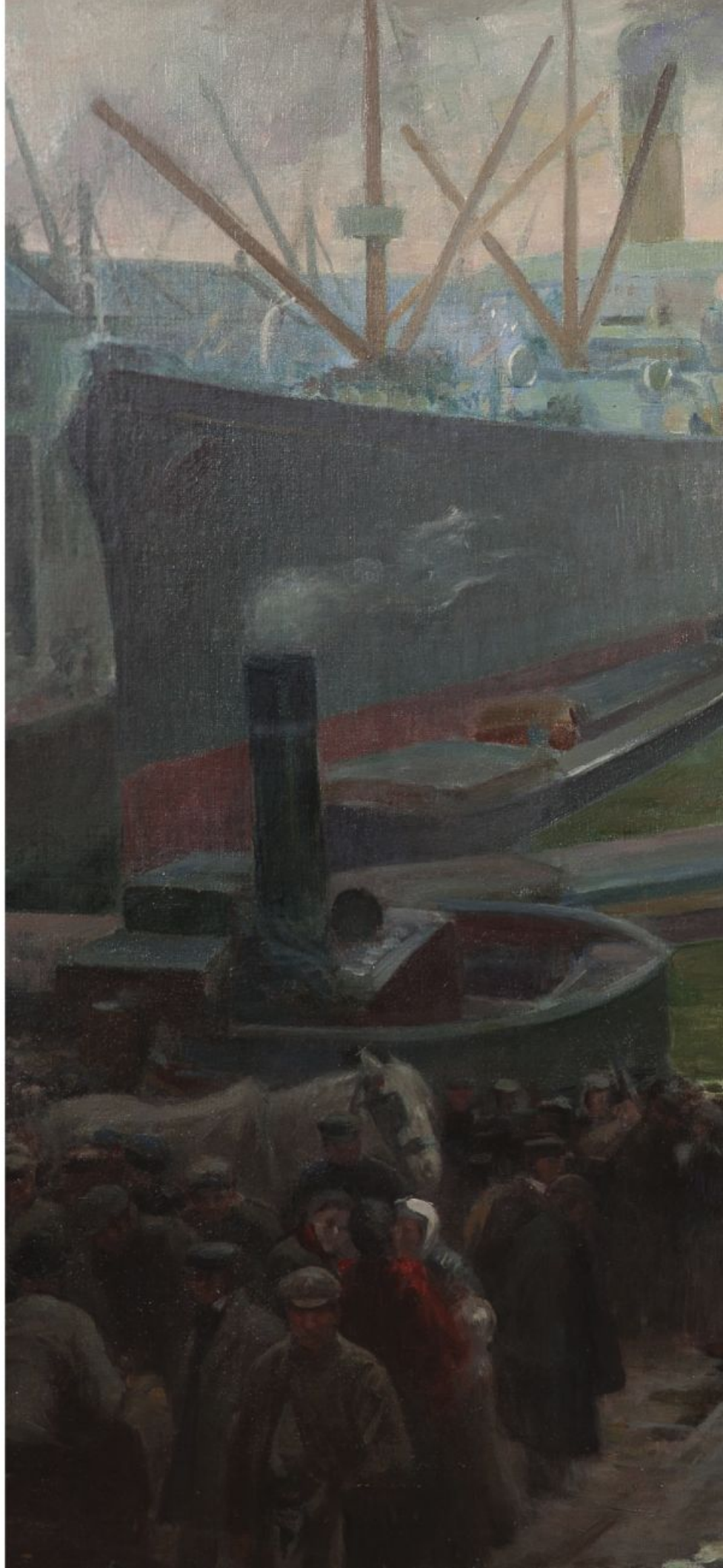
Tardieu thường xuyên, nếu không muốn nói là luôn luôn, được giới thiệu với chúng ta trong tư cách là người sáng lập Trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương. Đó quả thật là điều làm nên tên tuổi vĩ đại cũng như đảm bảo cho các thế hệ hậu bối của ông. Tuy nhiên, những năm đầu trong sự nghiệp của ông cũng nhận được rất nhiều sự quan tâm chú ý và bức tranh Hải cảng Liverpool mà chúng tôi giới thiệu ngày hôm nay chính là sự xác nhận cho điều này.

Tardieu là sinh viên của Trường Mỹ thuật Lyon trong hai năm kể từ năm 1887, đến năm 1889 ông quyết định ưu tiên theo học tại Học viện Julian ở Paris. Ông chỉ ở đó một năm bởi họa sĩ Bonnat đã đưa ông vào Trường Mỹ thuật Paris và nhận đỡ đầu cho ông khi ông thường xuyên đến xưởng vẽ của Bonnat, được Bonnat cũng như Maignan chỉ dạy.

Năm 1902, ông đã giành giải nhất của Hội nghệ sĩ Pháp cho một bức tranh với kích thước lớn mang tên Lao động. Giải thưởng này cho phép ông thực hiện một chuyến đi trong hai năm ở châu Âu. Như được số phận sắp đặt sẵn với bức tranh mang về học bổng này cho mình, ông đã vẽ các hải cảng ở Genova, Luân Đôn... và Liverpool. Bức tranh của chúng tôi nằm trong chuỗi tác phẩm ấy, với chủ đề sáng tác là cuộc sống lao động của các công nhân, và quang cảnh buôn bán ở những nơi này.

Sau đó, ông đã mang tài năng hội họa của mình phục vụ cho các công trình trang trí và chỉ đến sau Thế chiến thứ nhất, năm 1921, ông mới khởi hành tới Đông Dương.

Détail





LƯƠNG XUÂN NHỊ

L'ATELIER DE BRODERIE

“

Luong Xuan Nhi
s'exprime sur un support
traditionnel, la soie, nous
transmettant de cette
manière un témoignage
émouvant de la fusion
entre deux civilisations.

”

Détail





LƯƠNG XUÂN NHỊ

L'ATELIER DE BRODERIE

“

Un regard sensible
sur la vie contemporaine
vietnamienne

”



Luong Xuan Nhi est une figure importante de l'histoire de l'Art vietnamien du XX^e siècle. Originaire de Hanoi où il est né en 1914, ses paysages impressionnistes, puis à son retour d'un séjour de deux ans en URSS, ses scènes sociales réalistes ont établi sa notoriété. Grâce à son utilisation d'une gamme chromatique douce, et à sa touche délicate, il parvient à donner à ses compositions une grande profondeur.

L'expansion coloniale s'accompagne aussi d'un intérêt pour les Arts de la péninsule indochinoise, qui aboutit à la création d'écoles d'arts appliqués. Luong Xuan Nhi est diplômé en 1937 de l'école supérieure des Beaux-Arts de Hanoi, fondée en 1924, où enseignent des peintres français. Comme de nombreux artistes sortant de cette institution, le peintre opère un étrange et gracieux mélange entre les thématiques et les techniques vietnamiennes et occidentales.

Dans un style attaché à l'héritage extrême-oriental de l'artiste, *L'atelier de Broderie* apporte une image de l'artisanat traditionnel vietnamien qui se développe de plus en plus avec l'urbanisation de l'espace conquis par les colons occidentaux. Intimiste et emprunte d'un certain réalisme, cette œuvre nous livre un regard sensible sur la vie contemporaine vietnamienne, où la femme occupe une place centrale. Luong Xuan Nhi s'exprime sur un support traditionnel, la soie, nous transmettant de cette manière un témoignage émouvant de la fusion entre deux civilisations.

Luong Xuan Nhi is a major figure in the history of 20th century Vietnamese art. A native of Hanoi, where he was born in 1914, he established himself firstly with impressionistic landscapes, then with social realist scenes on his return from a two-year stay in the USSR. His soft colour range and delicate touch give his compositions considerable depth.

Colonial expansion went hand in hand with an interest in the arts of the Indochinese peninsula, which led to the founding of several applied art schools. Luong Xuan Nhi graduated in 1937 from the Hanoi Higher School of Fine Arts, which opened in 1924, where French artists worked as teachers. Like many artists who studied here, the painter created an intriguing, graceful mix of Western and Vietnamese subjects and techniques.

Détail

In a style reflecting the artist's Far Eastern heritage, La couture (sewing) depicts traditional Vietnamese craftsmanship, which developed increasingly with the urbanisation of the area occupied by Western colonists. The work's intimate atmosphere, imbued with a certain realism, provides a sensitive picture of contemporary Vietnamese life, where women played a central role. Luong Xuan Nhi uses a traditional medium, silk: a moving illustration in itself of the crossover between two civilisations.

Lương Xuân Nhị là một gương mặt quan trọng của lịch sử Mỹ thuật Việt Nam thế kỷ 20. Là người gốc Hà Nội nơi ông ra đời năm 1914, những bức tranh phong cảnh theo trường phái ấn tượng, rồi sau đó là những tác phẩm thể hiện bối cảnh xã hội theo phong cách hiện thực xuất hiện khi ông trở về từ chuyến lưu trú kéo dài hai năm ở Liên bang Xô Viết đã tạo dựng nên danh tiếng của ông. Nhờ việc sử dụng gam màu êm dịu và nét vẽ tinh tế, ông đã thành công trong việc mang đến một chiều sâu lớn cho các sáng tác của mình.

Chế độ thuộc địa mở rộng cũng đi kèm với lợi ích dành cho nền Mỹ thuật của bán đảo Đông Dương, điều này dẫn đến việc hình thành các trường mỹ thuật ứng dụng. Năm 1937, Lương Xuân Nhị tốt nghiệp trường Cao đẳng Mỹ thuật Hà Nội, ngôi trường vốn được thành lập vào năm 1924 và là nơi giảng dạy của các họa sĩ người Pháp. Cũng giống như nhiều họa sĩ khác tốt nghiệp từ trường này, họa sĩ Lương Xuân Nhị tiến hành một sự pha trộn mới lạ và tinh tế giữa các đề tài cùng kĩ thuật của Việt Nam và phương Tây.

Trong phong cách gắn liền với di sản Viễn Đông của họa sĩ, tác phẩm Khâu vá mang đến một hình ảnh của nghề thủ công truyền thống Việt Nam vốn ngày càng phát triển cùng với quá trình đô thị hóa những không gian nằm dưới sự quản lý của các nhà thực dân phương Tây.

Tái hiện cảnh lao động gần gũi và mang phong cách hiện thực nhất định, tác phẩm này cho chúng ta một cái nhìn rõ nét về cuộc sống đương thời của Việt Nam, nơi người phụ nữ chiếm vị trí trung tâm. Lương Xuân Nhị thể hiện tài năng của mình trên một chất liệu truyền thống là lụa, qua đó ông truyền tải đến chúng ta một bằng chứng cảm động về sự hòa trộn giữa hai nền văn minh.

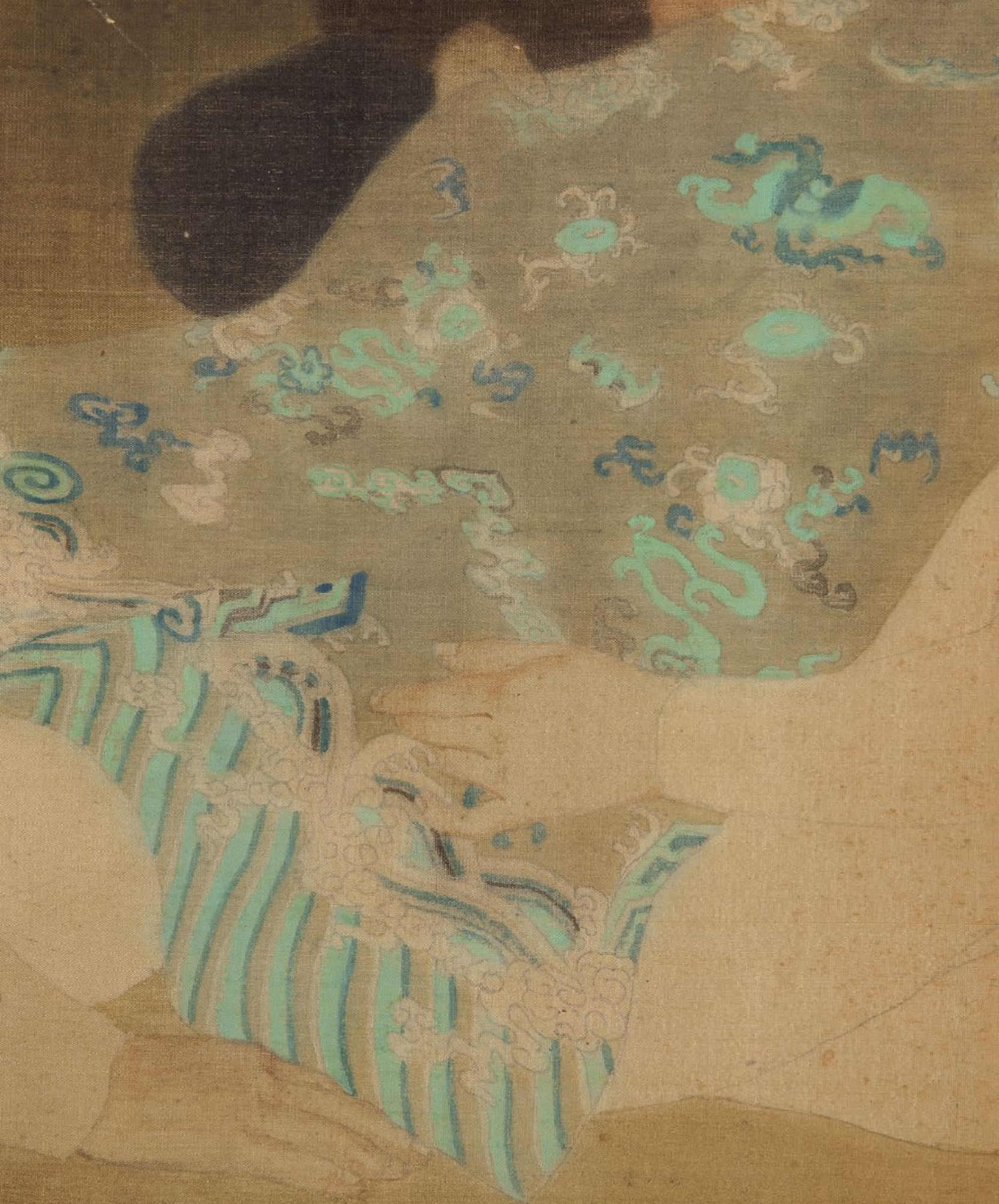


Détail



© DR

Nam Son, Pionnier de la peinture moderne du Vietnam & Co-Fondateur de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de l'Indochine (1925). Il est ici au Japon, en 1943, avec ses élèves, Luong Xuan Nhi et Nguyen Van Ty



LƯƠNG XUÂN NHI

L'ATELIER DE BRODERIE



Détail

9

LUONG XUAN NHI (1913-2006)

L'atelier de broderie

Encre et couleurs sur soie,
signée en bas à droite

37 x 77.5 cm - 14 9/16 x 30 1/2 in.

Ink and colours on silk, signed lower right

50 000 / 80 000 €

PROVENANCE

Collection privée, France

NGUYỄN NAM SƠN

LE VIEUX DU VILLAGE DE KIM LIÊN, 1926

Par **NGÔ Kim-Khôi**, petit-fils de l'artiste, chercheur indépendant en art vietnamien. *Paris, le 6 Mars 2019*

À Hanoi, au début du XX^e siècle, les *đấu-xảo*, les foires et les *Expositions d'Arts Industriels et Agricoles*, organisées par le gouvernement colonial, constituent les manifestations les plus animées et font de Hanoi le centre de l'activité culturelle. Ainsi, à la fin de l'année 1923, une nouvelle manifestation est organisée par l'Association Khai-trí Tiến-đức (*Association pour la Formation Intellectuelle et Morale des Annamites*)¹, en son siège social (situé au bord du lac de l'Épée Restituée). En sa qualité d'artiste, Nam Sơn y expose pour la première fois des toiles peintes à l'huile : **Portrait d'un lettré tonkinois** ou **Nature morte**. Ces dernières font l'objet d'éloges dans différentes revues locales.

En effet, autodidacte, influencé par la technique européenne, Nam Sơn est l'un des premiers vietnamiens à s'adonner à la peinture à l'huile.²



Nam Sơn réalisant des portraits à l'huile – 1923 (archives famille de Nam Sơn)

Quand Victor Tardieu rencontre Nam Sơn, il reconnaît le talent et la passion du jeune autodidacte prometteur et accepte de le guider sur le chemin des Beaux-Arts. De cette rencontre inattendue se crée une relation extraordinaire entre un disciple et un maître. Et grâce à cela, en 1924, est fondée l'École Supérieure des Beaux-Arts de l'Indochine, événement majeur dans l'histoire de la culture et de l'art vietnamien.

L'œuvre que nous présentons aujourd'hui, **Le vieux du village de Kim Liên** est une œuvre très importante de Nam Sơn. Elle figure dans plusieurs études, recherches, livres, et a fait l'objet de différentes thèses sur les Beaux-Arts à l'époque de l'Indochine.

Contrairement à ce qui a été parfois avancé par certains, l'œuvre ne figurait pas à l'exposition de 1923, même s'il s'agit bien de l'une des premières et rares huiles sur toile de l'artiste. Elle est peinte en 1926, alors que l'artiste s'attache, avec une attention de plus en plus accentuée, à concilier les styles anciens et modernes, le réalisme et les conventions traditionnelles. Il s'agit donc d'un rarissime témoignage de cette époque.

En effet, **Le vieux du village de Kim Liên** présente un visage pensif, un peu austère, des sourcils froncés, une poitrine nue et maigre, une peau foncée par le soleil, coiffé d'un turban d'une couleur comme usée par avec le temps. La morphologie est bien celle d'un asiatique, plus encore celle de la population rurale de la région du Nord-Vietnam. Sa bouche proéminente crée un profil particulier qui, dans le regard des étrangers, procède d'un charme exotique certain. Est-ce cela qui aurait déterminé l'artiste à l'immortaliser ainsi?



M^{me} Nguyễn Thị Ngọc Trâm, fille de l'artiste examinant l'œuvre de son père.

D'un regard perspicace, avisé et sensible, Nam Sơn avait l'habitude de prendre pour sujet les personnes qui attiraient son attention, raconte M^{me} Nguyễn Thị Ngọc Trâm : un paysan, un passant dans la rue, un ouvrier artisan, un vendeur ambulant, même un mendiant... Sur le vif, il dessinait à l'ombre de la route ou dans la cour du temple ou de la pagode..., tout en parlant, pour distraire ses modèles fortuits qu'il récompensait ensuite. Cette scène attirait le regard curieux de nombreux passants qui contemplaient d'un œil admiratif et amusé ces sujets dont l'artiste par d'habiles coups de crayons, faisait surgir la grâce, le caractère ou la beauté.

“

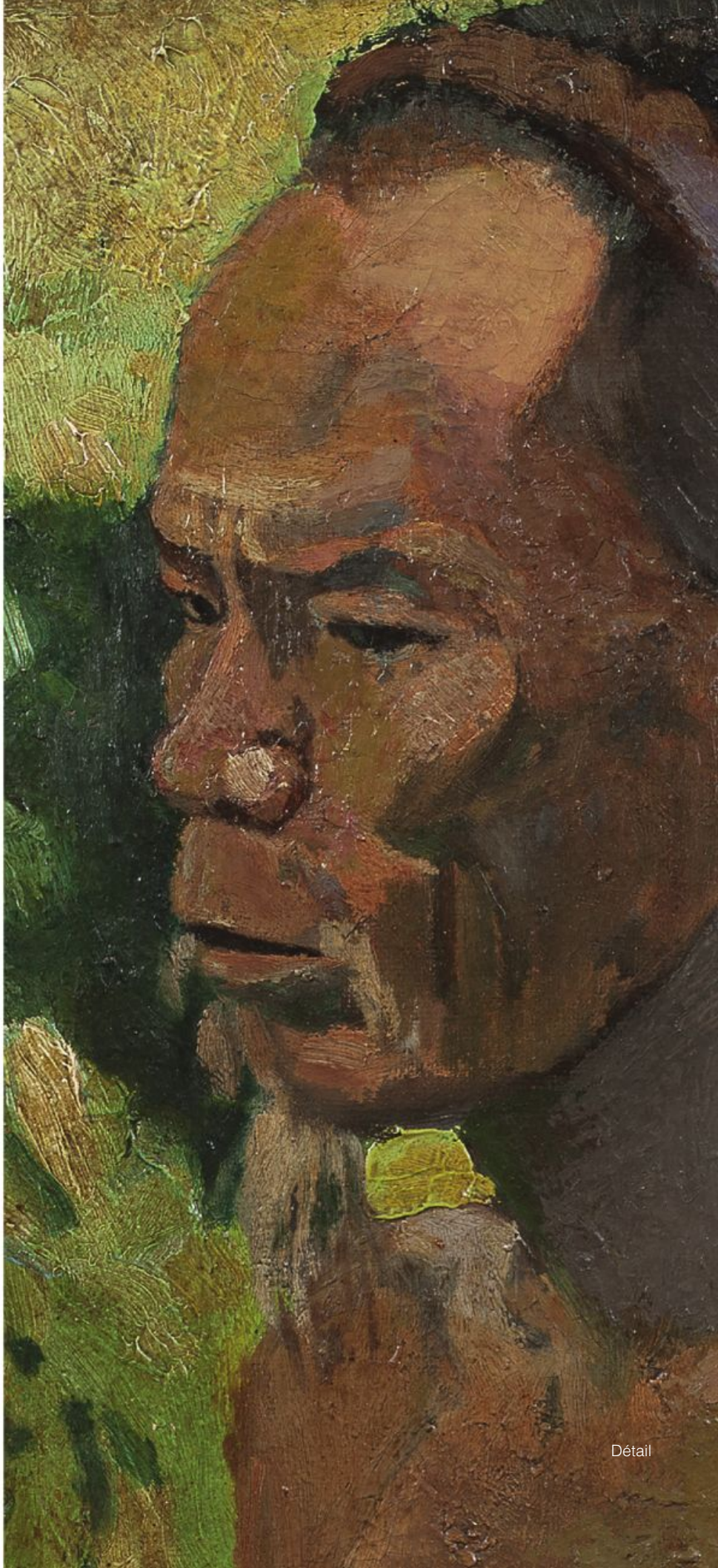
Sur le vif, il dessinait
à l'ombre de la route ou
dans la cour du temple
ou de la pagode...

”

L'ombre des arbres est figurée par de grandes touches de couleur, comme un tapis tissé et brodé de feuillages et de fleurs, révélatrices d'une influence occidentale. Cà et là, des petites teintes ocre et jaune apparaissent furtivement. Mais le vert domine de nombreuses nuances. Victor Tardieu a un jour déclaré aux étudiants que l'Indochine était dotée d'une couleur verte magique, avec des milliers de teintes caractéristiques sous le soleil changeant, et qu'il fallait absolument savoir utiliser ce précieux cadeau de la nature, pour en enrichir la peinture...

¹ A.F.I.M.A., fondée le 02/5/1919, présidée par S.E. Hoàng Trọng Phu, Vice-président Bùi Đình Tả, Secrétaire Général Phạm Quỳnh.

² Avant Nguyễn Nam Sơn, on peut constater que l'une des premières huiles sur toile indochinoise est l'œuvre d'un artiste de Hué, Lê Huy Miến (1873-1943), né à Nghệ An, fils de Mandarin, envoyé à Paris en 1892 par la Cour d'Annam et le Gouvernement Colonial pour étudier à l'École Coloniale et à l'École des Beaux-Arts, sous la direction du professeur Jean-Léon Jérôme (peintre orientaliste). A son retour au Viêt Nam en 1895, il a décoré semble-t-il le Palais Impérial. Ses œuvres célèbres sont «**Le portrait du bachelier**» (*Chân-dung cụ Tú Mên*, 60 cm x 49 cm, 1896), ou les deux «**Portraits de M. et Mme. Nguyễn-Khoa Luận**» (*Chân dung ông bà Nguyễn-Khoa Luận*, circa 1900)...



Détail

NGUYỄN NAM SƠN

ÔNG GIÀ KIM LIÊN

NGÔ Kim-Khôi. Paris, ngày 06/3/2019

“

Nhân vật được chọn làm mẫu bỗng nhiên trở nên quan trọng hơn, duyên dáng đẹp đẽ hơn...

”

© DR



NGÔ Kim-Khôi

Ra đời đã gần 100 năm, bức tranh sơn dầu có tên «Ông già Kim-Liên» là một trong những tác phẩm danh tiếng của họa sĩ Nam Sơn, đã

được nhắc đến trong rất nhiều những biên khảo, sách vở cũng như luận án liên quan đến nền mỹ thuật Việt Nam thời kỳ Đông Dương.

Với kích thước 40,2 x 52,3 cm, sáng tác vào năm 1926, điều đặc biệt cần nhấn mạnh là tác phẩm này được thể hiện bằng chất liệu sơn dầu, một kỹ thuật hoàn toàn xa lạ và mới mẻ đối với người An Nam vào thời đó. Nam Sơn tự học sơn dầu rất sớm. Tại Hà-nội

vào đầu thế kỷ XX, những cuộc đấu xảo (hội chợ) được tổ chức, là những sự kiện làm nổi bật đời sống văn hóa và nghệ thuật. Vào năm 1923, một cuộc đấu xảo do hội Khai Trí Tiến Đức tổ chức, đã kêu gọi và quy tụ nhiều tài năng mới.³

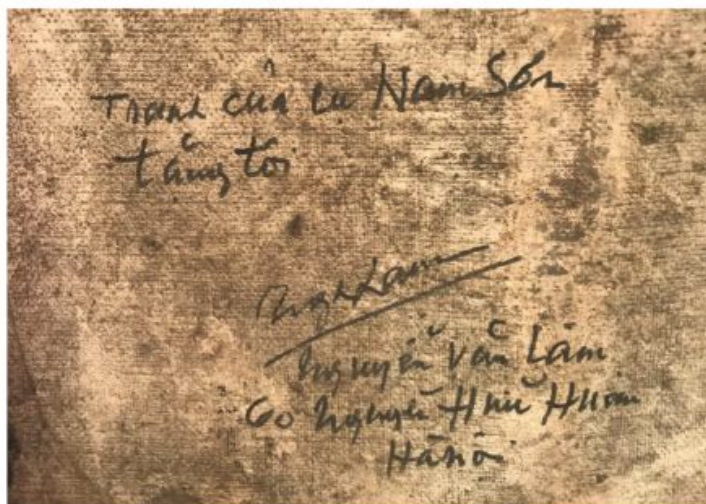
Lần đầu tiên trong cuộc đời nghệ sĩ, Nam Sơn tham gia triển lãm, những tấm tranh sơn dầu «*Nhà nho xứ Bắc*», «*Tĩnh vật*» của Nam Sơn đã làm ông trở thành một trong những người vẽ tranh sơn dầu đầu tiên của nước Việt Nam.⁴

Chính vì nhận thấy kỹ thuật vẽ sơn dầu tuy tự học nhưng có rất nhiều triển vọng này, trong cuộc gặp gỡ đầu tiên với Nam Sơn, Victor Tardieu đã quyết định chấp nhận hướng dẫn chàng trai trẻ đầy đam mê ấy vào con đường nghệ thuật.⁵ Cuộc hạnh ngộ bất ngờ và kỳ diệu đó đã đưa hội họa Việt Nam, vốn dĩ có nhiều ảnh hưởng Trung

Hoa, vào một bước ngoặt lịch sử, và lập ra một nền móng nghệ thuật Việt Nam hoàn toàn mới lạ mà sau này tiếng tăm đã lừng lẫy khắp hoàn cầu : Sự thành lập Trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương năm 1924.

Năm 1926, Nam Sơn tiếp tục nhuần nhuyễn với kỹ thuật sơn dầu, theo xu hướng ngày càng thiên về một nghệ thuật dung hòa giữa phong cách cổ xưa và tân thời, kết hợp tính hiện đại Tây phương vào các ước lệ truyền thống Á Đông. «Ông già Kim-Liên» được ra đời với tinh thần ấy.

Đứng trước bức tranh, bà Nguyễn Thị Ngọc Trâm, con gái thứ ba của họa sĩ Nam Sơn, hiện nay 87 tuổi, bồi hồi nhớ lại dĩ vãng thời thơ ấu. Thuở còn tấm bé bà đã từng có dịp ngẩng nhìn gương mặt gầy gò của người đàn ông trong tranh, với trí óc con trẻ, lòng ngây thơ tự hỏi tại sao bao nhiêu trai thanh gái lịch, ông già nông dân này có điểm gì đặt biệt để cha của mình thể hiện lên tranh ? Quả nhiên, chân dung «Ông già Kim-Liên» có một phong thái mới. Tổng thể, bức tranh diễn tả chân dung một người đàn ông, dáng ngồi nghiêng, ánh mắt nhìn về xa xa... Gương mặt ông trầm tư, có vẻ khắc khổ với đôi chân mày nhíu lại, ngực để trần lộ ra nét gầy gò rạm nắng. Đầu ông vẫn chiếc khăn cũ kỹ, màu sắc đã phai mờ theo thời gian. Cơ thể học thể hiện rõ ràng ông là một người Á Đông, có dáng vấp đặc biệt của người nông thôn miền kinh Bắc đất Việt. Miệng ông hô (vẩu) một cách đặc trưng, tạo nên phong thái riêng biệt, với cái nhìn của người ngoại quốc ông có nét duyên dáng nổi bật khó quên. Phải chăng chính vì vẽ đặc thù này mà ông được Nam Sơn chọn đưa lên tranh ?



Inscription figurant au verso de l'œuvre

Bà Nguyễn Thị Ngọc Trâm kể rằng, với cái nhìn sắc bén và nhạy cảm, Nam Sơn thường chọn những người mẫu tình cờ bên đường, từ lão nông dân, ông bán lạc rang, người làm thuê, đến anh gánh hàng rong hay ngay cả người hành khất... Bà đã từng chứng kiến cha của mình vừa miệt mài vẽ dưới bóng râm bên đường, hay ven đình chùa miền quê..., vừa trò chuyện giải khuây người mẫu ngẫu nhiên, và cuối cùng là phần thưởng hậu hĩ dành riêng cho họ. Quang cảnh này đã lôi kéo rất nhiều khách tò mò dừng lại xem với đôi mắt trầm trồ tán thưởng, khi họ nhìn thấy người mẫu mà đối với họ rất tầm thường dần dần hiện lên tranh như một phép màu. Nhân vật được chọn làm mẫu bỗng nhiên trở nên quan trọng hơn, duyên dáng đẹp đẽ hơn...

Phong thái Tây phương để lại nhiều dấu vết trên hậu cảnh bức tranh. Những tán cây được hình dung bằng những mảng màu lớn, như một bức thảm hoa lá dẹt thêu, được diễn tả theo lối nhìn Âu Châu. Thấp thoáng màu vàng đất đậm nhạt, nhưng màu xanh lá cây chiếm ưu thế với nhiều sắc độ khác nhau. Victor Tardieu đã từng tuyên bố với sinh viên rằng đất nước Đông Dương được thiên nhiên ưu đãi một màu xanh huyền diệu, với muôn nghìn sắc độ, phải biết tận dụng món quà quý báu này, làm ngà ngọc mà đưa lên tranh...

Tác phẩm «Ông già Kim-Liên» được căng lên trên khung nguyên thủy. Phía dưới, góc trái, chúng ta đọc được **Kim Liên, Nam Sơn, 1926**, có nghĩa là tranh của họa sĩ Nam Sơn, được vẽ tại Kim Liên, một ngôi làng xinh xắn nằm ven Hà Nội⁶, hoàn thành năm 1926. «Ông già Kim-Liên» đã từng thuộc bộ sưu tập Nguyễn Văn Lâm. Phía sau lưng, ông Lâm còn ghi lại dòng chữ viết tay «tranh của cụ Nam Sơn tặng tôi», dưới là chữ ký và địa chỉ.

Rất nhiều nhà nghiên cứu đã nhầm lẫn khi ghi rằng «Ông già Kim-Liên» được vẽ năm 1923, và đã triển lãm tại hội Khai Trí Tiến Đức cùng với **Nhà nho xứ Bắc** và **Tĩnh vật**.

Đồng sáng lập trường Mỹ Thuật Đông Dương, tuy nhiên tác phẩm của Nam Sơn rất hiếm hoi, thuộc về các sáng tác được truy tìm gay gắt trong giới thưởng ngoạn cũng như các nhà sưu tập. Họ đều bảo nhau, để được một bộ sưu tập tranh Đông Dương hoàn hảo, bắt buộc ít nhất phải có một bức tranh của Nam Sơn!

Lần đầu tiên, một bức tranh sơn dầu của họa sĩ Nam Sơn được đưa lên sàn đấu giá. Tác phẩm đặc sắc, trên quan điểm kỹ thuật cũng như phương diện lịch sử hội họa Việt Nam, «Ông già Kim-Liên» xứng đáng được hiện diện trong những bộ sưu tập lớn nhất trên thế giới.

Sources

- *L'École des Beaux-Art de l'Indochine (Trường Mỹ Thuật Đông Dương)*, Ngô Kim-Khôi, revue *Ngày Mới Paris*, số 34 và 35, Paris 2000.
- *Encyclopedia of Vietnamese painters (Tủ điển họa sĩ Việt Nam)*, Quang Việt, édition Mỹ Thuật, Hà Nội 05/12/2007.
- *L'Indochine : Un lieu d'Échange Culturel ? Les peintres français et indochinois (Đông-dương : Nơi trao đổi văn hóa ?)*, Nadine André-Pallois, édition École Française d'Extrême-Orient (EFEO), Paris 1997.
- *Paris - Hanoi - Saigon, l'aventure de l'art moderne au Vietnam (Paris – Hà Nội – Sài Gòn, cuộc phiêu lưu của nghệ thuật hiện đại Việt Nam)*, collectif, édition Paris Musées, 02/4/1998.
- *Les peintres de l'École Supérieure des Beaux-Art de l'Indochine (Các họa sĩ trường Cao đẳng Mỹ Thuật Đông Dương)*, Quang Việt, édition Mỹ Thuật, Hà Nội 1993.
- *La peinture vietnamienne : Une aventure entre tradition et modernité (Hội họa Việt Nam, cuộc phiêu lưu giữa truyền thống và hiện đại)*, Corinne de Ménonville, édition ARHIS, 2003.
- *Rénovation de l'art vietnamien (Cách tân nghệ thuật Việt Nam)*, A. N. Beun, revue *Orient-Occident (Đông-Tây tạp chí)*, No 5, 11/1952, pages 74-88.
- *Trois écoles d'Art de l'Indochine (Ba trường Mỹ Thuật tại Đông Dương)*, nha Học-chính, Toàn-quyển Đông-dương xuất bản, Hà-nội 1931.
- *Vietnamese oil painting (Hội họa sơn dầu Việt Nam)*, édition Mỹ Thuật, Hà Nội 22/12/2008.

³ Diễn ra tại trụ sở của Hội gần hồ Hoàn-Kiểm, từ ngày 25/11 đến ngày 10/12/1923. Hội Khai Trí Tiến Đức (*Association pour la Formation Intellectuelle et Morale des Annamites*) được thành lập ngày 02/5/1919 với chủ tịch là Tổng đốc Hoàng Trọng-Phu, phó chủ tịch Bùi Đình-Tả, tổng thư ký Phạm Quỳnh.

⁴ Trước Nam Sơn, chúng ta có thể nhận ra rằng những tranh sơn dầu đầu tiên xuất hiện tại Đông Dương là tác phẩm của một họa sĩ người Huế, Lê Huy Miến (1873-1943), sinh tại Nghệ An. Ông được triều đình An Nam và chính quyền bảo hộ gửi sang Paris năm 1892 để theo học trường Thuộc Địa. Ông vào trường Mỹ Thuật Paris trong xưởng họa Jean-Léon Gérôme, họa sĩ có khuynh hướng đồng phương (*orientalisme*), xuất hiện trong bước đi của chủ nghĩa lãng mạn Pháp nửa đầu thế kỷ XIX). Đó là những tấm tranh «**Chân dung cụ Tú mẫn**» (49 x 60 cm, 1896), hoặc hai bức «**Chân dung ông bà Nguyễn-Khoa Luận**» (khoảng 1900)...

⁵ Thoạt đầu, Victor Tardieu tỏ vẻ ngần ngại vì ông thường tuyên bố rằng «trong thế giới nghệ thuật có rất nhiều người được triệu đến song rất ít người được chọn», dựa theo một câu trong Thánh Kinh «*il y a beaucoup d'appelés et peu d'élus*» (Phúc Âm, Mathieu 22:14)

⁶ Thời đó thuộc huyện Hoàn Long, tỉnh Hà Đông, nay thuộc phường Kim Liên, quận Đống Đa, Hà Nội. Bức «Chơi ô ăn quan» của Nguyễn Phan Chánh cũng được vẽ tại làng Kim Liên.

NGUYỄN NAM SƠN

LE VIEUX DU VILLAGE DE KIM LIÊN, 1926

10*

NGUYEN NAM SON (1890-1973)
Le vieux du village de Kim Lien, 1926

Huile sur toile, signée et datée
en bas à gauche

40,2 x 52,3 cm - 15 13/16 x 20 5/8 in.

Oil on canvas, signed and dated lower left
100 000 / 150 000 €
PROVENANCE

Collection de l'artiste

Collection Nguyễn Văn Lâm (offert par
l'artiste, fin des années 50)

Collection privée (depuis environ 20 ans)

Nadine André-Pallois, enseignante chercheuse en histoire de l'art à l'université de Paris IV Sorbonne, décrit ainsi dans sa thèse *L'Indochine : un lieu d'échange culturel? Les peintres français et indochinois, fin XIX^e – XX^e siècle* : «Le buste nu de ce vieil homme est présenté de trois-quarts face. À l'arrière-plan, se dessine la végétation figurée par des masses de couleur ocre, vert, jaune. L'espace est construit au moyen de touches colorées et le modèle est suggéré par la juxtaposition d'empâtements qui portent la marque des sillons laissés par la brosse, l'artiste ayant combiné l'utilisation du pinceau et du couteau. Cette technique est empruntée aux Impressionnistes, résultat de ses séjours à Paris, qui cherchaient à traduire la fugacité des variations causées, dans la nature, par les jeux d'ombre et de lumière. Elle rappelle ensuite la manière de Cézanne, qui, au-delà de la facture impressionniste, tout en gardant le sens de la forme, innove avec ses compositions architecturées par la couleur, parfois marquées de contours sinueux et irréguliers (traitement nouveau de l'espace vers 1880)». (*Op. cit.*, édition École Française d'Extrême-Orient, Paris 1997, page 225).

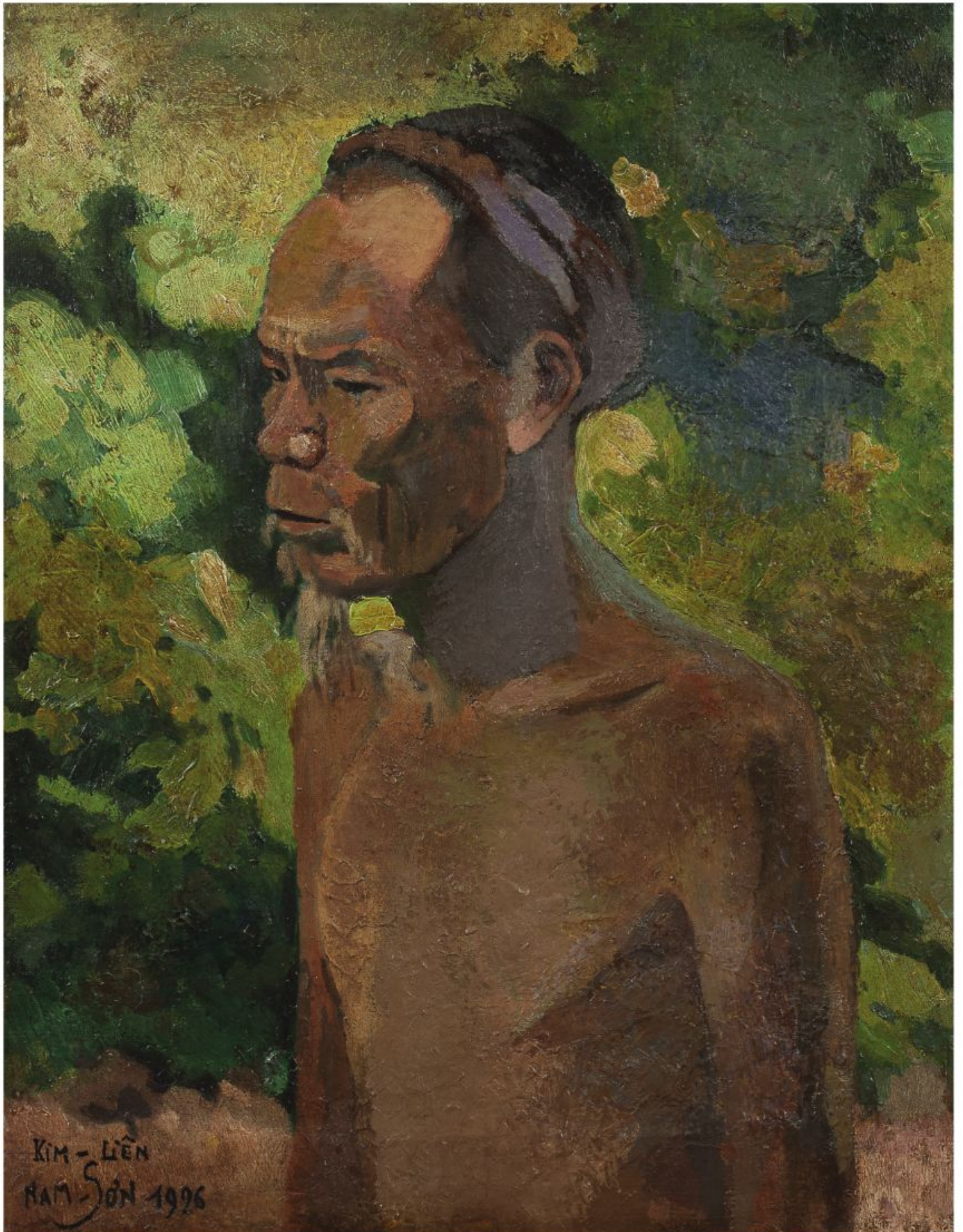
Hãy xem lời phê bình tác phẩm «Ông già Kim-Liên» của Nadine André-Pallois, nhà nghiên cứu và sử gia mỹ thuật, đã viết trong luận án của mình «Đông Dương : Nơi chốn trao đổi văn hóa ?» :

«Chân dung bán thân của lão nông dân được thể hiện góc nghiêng ba phần tư. Phía sau, nền tranh là những khối màu đất son, xanh lá cây, vàng, tượng trưng cho thực vật cây cối. Người mẫu nổi lên trên không gian được xây dựng bằng những điểm nhấn nhiều màu sắc tầng tầng lớp lớp, dấu vết những vết rãnh nhỏ của nét cọ vẫn còn để lại rõ ràng. Họa sĩ đã kết hợp việc sử dụng cọ và dao, kỹ thuật này được mượn từ trường phái Ấn tượng, kết quả những ngày tháng ông học tại Paris, có nghĩa là diễn đạt biến tấu màu sắc thoáng qua của thiên nhiên bằng cách sử dụng khéo léo ánh sáng và bóng tối. Kỹ thuật này gợi nhớ phương pháp của Cézanne, vượt trên tính cách của phong trào ấn tượng, ông vẫn giữ ý niệm về hình thể, nhưng làm đổi mới phong cách của mình bằng màu sắc, đôi khi được đánh dấu bằng các đường viền phức tạp và khúc khuỷu (phương pháp xử lý không gian kiểu mới xuất hiện khoảng năm 1880)».

(*L'Indochine : un lieu d'échange culturel? Les peintres français et indochinois, fin XIX^e – XX^e siècle, op.cit.*, trang 225).



Détail de la signature





JOSEPH INGUIMBERTY

SCÈNE DE VILLAGE



© DR

“

Sa peinture aussi franche que lumineuse révèle en lui deux personnalités : celle du peintre et celle du voyageur

”

Après quelques années aux Beaux-Arts de Marseille, Joseph Inguimberty part étudier à l'Ecole Nationale des Arts Décoratifs de Paris. Il se fait reconnaître, dès le début de sa carrière, comme un peintre de paysages, recevant en 1924 le prix national de Peinture du Salon. En 1925, il rejoint l'Ecole des Beaux-Arts d'Hanoi (Indochine) nouvellement fondée par Victor Tardieu au Vietnam, c'est une révélation.

Inguimberty, qui avait déjà parcouru l'Europe au cours des quatre années précédentes, relève le défi et prend en charge l'enseignement des arts décoratifs. Il accompagnera ainsi dix-sept promotions d'étudiants, et parmi eux Le Pho, Mai Thu, Le Thi Luu.... Il s'attache à encourager l'éclosion d'un art moderne vietnamien. Lorsqu'il n'est pas aux Beaux-Arts, l'artiste aime arpenter le delta du Mékong pour visiter les temples et leurs décors laqués. Le grand retour de l'enseignement de la peinture traditionnelle à la laque devient pour lui, avec l'appui d'Alix Aymé, l'œuvre qui lui tient le plus à cœur.

Le 2 septembre 1945, lorsque Ho Chi Minh déclare l'indépendance du Vietnam, Inguimberty se voit contraint de rentrer

en France avec sa famille après vingt ans d'absence. Ces années d'expatriation lui ont bel et bien permis de sublimer sa peinture : Lorsqu'il s'installe à Menton et en représente les environs, son œuvre peinte est marquée par des réminiscences de l'atmosphère asiatique. Au Vietnam, l'Ecole des Beaux-Arts lui reconnaît encore son rôle pionnier dans l'émergence d'une école et, à sa suite, d'un art national. Sa peinture aussi franche que lumineuse révèle en lui deux personnalités : celle du peintre et celle du voyageur.

After several years at the Marseille Ecole des Beaux-Arts, Inguimberty went to study at the Ecole Nationale des Arts Décoratifs in Paris. Early on in his career he earned a name as a landscapist, and in 1924 was awarded the Salon's national painting prize. In 1925, he joined the College of Fine Arts in Hanoi (Indochina) newly founded in Vietnam by Victor Tardieu, and it was a revelation.

Inguimberty, who had spent the four previous years travelling through Europe, rose to the challenge and began to teach the decorative arts, mentoring students for seventeen years.

These included Le Pho, Mai Thu and Le Thi Luu. He was keen to encourage the emergence of a modern Vietnamese art, and when he was not at the college, he loved crisscrossing the Mekong Delta to visit the lacquer-decorated temples. With support from Alix Aymé, he put considerable effort into reviving the teaching of traditional lacquer painting: the part of his work that meant the most to him.

On 2 September 1945, when Ho Chi Minh declared Vietnam's independence, Inguimberty had to return to France with his family after twenty years abroad. Those years of expatriation had a deep impact on his work. When he went to live in Menton and began to paint the surroundings, his work was visibly imbued with his memories and the atmosphere of Asia.

In Vietnam, the College of Fine Arts still acknowledges his pioneering role in the emergence of a school, and in its wake, a national art. His luminous, forthright painting reveals two aspects of his character: the painter and the traveller.

JOSEPH INGUIMBERTY

SCÈNE DE VILLAGE

“

Vừa chân phương vừa tươi sáng,
tranh của Inguimberty bộc lộ hai
nét cá tính trong con người ông:
cá tính của họa sĩ và cá tính của
kẻ du hành

”

11
JOSEPH INGUIMBERTY (1896-1971)

Scène de village

Huile sur toile, signée en bas à droite
73 x 100 cm - 28 3/4 x 39 3/8 in.

Oil on canvas, signed lower right

30 000 / 50 000 €

Sau vài năm học tại Trường Mỹ thuật Marseille, Joseph Inguimberty lên đường tới học tại Trường Nghệ thuật Trang trí Quốc gia Paris. Ngay từ khi bắt đầu sự nghiệp, ông được công nhận là một họa sĩ vẽ tranh phong cảnh, năm 1924 ông nhận được Giải thưởng Hội họa Quốc gia. Năm 1925, ông gia nhập Trường Cao đẳng Mỹ thuật Hà Nội (Đông Dương) khi ấy vừa mới được Victor Tardieu thành lập tại Việt Nam, đó là một phát hiện mới mẻ của Inguimberty.

Inguimberty, người đã đi khắp châu Âu trong bốn năm trước đó, đã vượt qua thử thách và nhận trách nhiệm giảng dạy bộ môn nghệ thuật trang trí. Như vậy ông đã đồng hành cùng sinh viên của mười bảy khóa học, trong số đó có Lê Phổ, Mai Thử, Lê Thị Lựu... Ông chú tâm vào việc khuyến khích phát triển một nền mỹ thuật Việt Nam hiện đại. Ngoài những lúc ở Trường, họa sĩ thích dạo chơi ở vùng đồng bằng sông Cửu Long để tham quan các ngôi đền và những đồ vật trang trí bằng sơn mài ở đó. Sự trở lại ở quy mô lớn của việc giảng dạy về hội họa sơn mài truyền thống, với sự hỗ trợ của Alix Aymé, đã trở thành công trình tâm huyết nhất đối với ông.

Ngày 2/9/1945, khi Hồ Chí Minh tuyên bố nền độc lập của Việt Nam, Inguimberty buộc phải trở về Pháp cùng gia đình sau hai mươi năm vắng bóng. Những năm tháng xa xứ này thực sự đã tạo điều kiện để các tác phẩm hội họa của ông thăng hoa: Khi ông đến định cư ở Menton và vẽ phong cảnh các vùng phụ cận, tác phẩm của ông mang đậm những hồi tưởng về bầu không khí châu Á.

Tại Việt Nam, Trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương ghi nhận vai trò tiên phong của ông trong sự hình thành của một ngôi trường và theo sau đó là của một nền mỹ thuật quốc gia. Vừa chân phương vừa tươi sáng, tranh của Inguimberty bộc lộ hai nét cá tính trong con người ông: cá tính của họa sĩ và cá tính của kẻ du hành.





12

ĐỖ ĐÌNH HIỆP (1914 - 1972)

Jeune fille assise, 1934

Technique mixte, signée et datée
en bas à droite

78 x 63.4 cm - 30 3/4 x 25 in.

Mixed media, signed and dated lower right

2 000 / 4 000 €

La photo reproduite ci-contre dans
le catalogue imprimé représente l'œuvre
avant restauration.

Celle reproduite sur le catalogue en ligne
le jour de la vente représente l'œuvre
après restauration.



© DR

(Dưới ảnh) Thầy Đỗ Đình Hiệp, GVK Mai Thị Truyên, Thầy Nguyễn Văn Quả

13

VU CAO DAM (1908-2000)

Portrait de femme, circa 1935

Encre et couleurs sur soie,
signée en bas à droite
44 x 56.5 cm - 17 5/16 x 22 1/4 in.

Ink and colours on silk, signed lower right

15 000 / 20 000 €

Le certificat rédigé par
Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remis à l'acquéreur

VŨ CAO ĐÀM



NGUYEN PHAN CHANH

JEUNE TONKINOISE, 1957

14

NGUYEN PHAN CHANH (1892-1984)

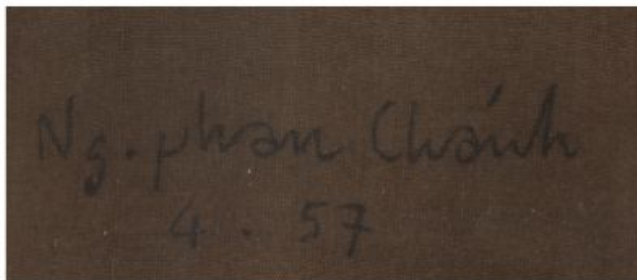
Jeune tonkinoise, 1957

Encre et couleurs sur soie, signée et datée
58 x 37.5 cm - 22 7/8 x 14 3/4 in.

Ink and colours on silk, signed and dated

8 000 / 12 000 €

Ce lot est vendu en collaboration
avec Emeraude Enchères, St Malo



Détail



Détail





15

LE THI LUU (1911-1988)

Portrait de femme

Crayon sur papier

30 x 24 cm - 11 13/16 x 9 1/2 in.

Pencil on paper

500 / 700 €

16

JOSEPH INGUIMBERTY (1896-1971)

Portrait de jeune indochinoise

Huile sur toile, marquée d'un cachet
en bas à droite

35.5 x 27 cm - 14 x 10 2/3 in.

Oil on canvas, stamped lower right

4 000 / 6 000 €

PROVENANCE

Collection de la famille de l'artiste
Vente Schmitz-Laurent, St Germain en Laye
Collection privée, France

Les portraits se font rares dans la production connue de l'artiste : lors des dix dernières années, seuls quelques-uns ont été présentés sur le marché.

Celui que nous présentons se distingue en ce qu'il présente une technique picturale, certes propre à Inguimberty, mais probablement tout particulièrement aboutie : le peintre travaille avec application ses aplats de couleurs franches et contrastées, sans délaisser les jeux de lumières sur le visage lisse et régulier de la jeune Indochinoise. Les cheveux de son modèle sont arrangés selon la coutume c'est-à-dire plaqués sur les tempes et arrangés en un chignon serré que la traditionnelle coiffe noire dissimule.

Portraits are rare in the artist's extant output: over the past few years, only a few have appeared in the market.

The picture presented here stands out for a pictorial technique typical of Inguimberty, but particularly successful in this case.

The artist works assiduously in bold, contrasting flat colours, while paying equal attention to the play of light on the face of the young Indochinese woman. The model's hair is dressed in traditional style, smoothed down on the temples and arranged in a tight chignon hidden by the traditional black headdress.

Những bức chân dung rất hiếm trong các tác phẩm được biết đến của nghệ sĩ: trong mười năm qua, chỉ một số ít được trình bày trên thị trường.

Một trong số đó chúng tôi trình bày được thể hiện một kỹ thuật hội họa, chắc chắn cụ thể để Inguimberty, nhưng đặc biệt là rất có thể đã hoàn thành: họa sĩ làm việc với cách áp dụng tính nhân lý của các màu sắc thẳng và tương phản, mà không bỏ qua ánh sáng trên khuôn mặt mịn và điển hình của người con gái Đông Dương. Tóc của mô hình của ông được quấn theo phong tục, theo kiểu che thái dương và búi tóc chặt trong một cái khăn đen truyền thống.





TRAN PHUC DUYEN

POISSONS



Verso de l'œuvre

17

TRAN PHUC DUYEN (1923-1993)

Poissons

Panneau laqué, signé en bas à droite
41 x 50.5 cm - 16 1/8 x 19 7/8 in.

Lacquered panel, signed lower right

3 000 / 5 000 €



LÊ PHỔ



© DR

Le Pho, fils du vice-roi du Tonkin, est né en 1907 à Hadong. Manifestant un intérêt poussé et des prédispositions précoces pour la peinture et le dessin, il intègre l'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine. Il y est initié à l'art et aux techniques occidentales telles que la peinture à l'huile. Toutefois, l'enseignement dispensé au sein de l'établissement ne sacrifie en aucune façon l'identité culturelle de ses élèves, et les professeurs exhortent les étudiants à conserver un style et une mise en œuvre asiatiques. La plupart des camarades de Le Pho: Le Van De, Mai Trung Thu, Vu Cao Dam, s'illustreront ainsi par leur pratique de la détrempe sur soie.

En 1931, Victor Tardieu, le fondateur et directeur de l'école, sensible au talent du jeune homme, choisit d'en faire son assistant à l'occasion de Exposition coloniale qui se tient alors à Paris. Une fois l'Exposition achevée Le Pho décide de sillonner l'Europe: l'Italie, les Pays-Bas puis la Belgique. La découverte des primitifs flamands et italiens, mais aussi des grands maîtres de la Renaissance aura un impact décisif sur l'évolution et la maturation du style du jeune artiste. Le Pho regagne un temps son pays natal avant d'effectuer, en 1934, un voyage à Pékin durant lequel la peinture traditionnelle chinoise se révélera à lui. En 1937, il s'installe définitivement à Paris. Faisant preuve d'une étonnante capacité d'assimilation, Le Pho élabore un art de synthèse original qui connaît une évolution sensible tout au long de sa carrière. Il se détache peu à peu d'une certaine tradition issue de l'observation des maîtres classiques

chinois et de la peinture italienne de la Renaissance pour affirmer des affinités avec des protagonistes plus récents, à l'instar des figures majeures de l'avant-garde française auprès desquelles il a été introduit.

Son of the Viceroy of Tonkin, Le Pho was born in 1907 at Hadong. Evincing a keen interest in painting and drawing, and a precocious talent for both, he entered the Ecole des Beaux-Arts d'Indochine, where he was introduced to Western art and techniques such as oil painting. However, the school's teaching in no way impinged upon the cultural identity of its students, and the teachers urged their pupils to maintain an Asian style and technique.

Most of Le Pho's classmates ' Le Van De, Mai Trung Thu and Vu Cao Dam ' became famous for their use of tempera on silk.

In 1931, Victor Tardieu, the school's founder and director, impressed by the young man's talent, made him his assistant during the Colonial Exhibition then held in Paris. After the Exhibition, Le Pho decided to travel around Europe, visiting Italy, the Netherlands and Belgium. His discovery of the Flemish and Italian Primitives and the great Renaissance masters considerably influenced the development and maturing of his style. He returned for a while to his native country before visiting Beijing in 1934, when he discovered traditional Chinese painting. In 1937, he settled permanently in Paris.

With his extraordinary capacity for assimilation, Le Pho developed a highly original synthetic art that underwent significant changes over the course of his career. He gradually moved away from a certain tradition derived from his study of classical Chinese masters and Italian Renaissance painting, and like the major French avant-garde figures he encountered, asserted his kinship with more recent artists.

Lê Phổ sinh năm 1907 tại tỉnh Hà Đông, con trai của một vị quan đại thần Bắc Bộ. Ông đã bộc lộ sự quan tâm và tài năng thiên bẩm của mình về hội họa và mỹ thuật từ sớm và ông đã vào học tại trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương. Ông sớm được tiếp xúc với hội

họa và các kỹ thuật phương tây, ví dụ như tranh sơn dầu. Tuy nhiên, việc giảng dạy ở trường không làm mất đi bản sắc văn hóa của sinh viên, và giáo viên cũng khuyến khích sinh viên phải giữ gìn phong cách châu Á. Đa phần những đồng nghiệp của Lê Phổ như Lê Văn Đệ, Mai Trung Thứ, Vũ Cao Đàm cũng thành công với thể loại tranh màu thủy mặc (màu keo, màu tempera) trên lụa.

Năm 1931, Victor Tardieu, cha đẻ của trường Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương đã rất mến mộ tài năng trẻ này và đã chọn Lê Phổ để làm trợ lý cho mình nhân dịp Triển lãm thuộc địa diễn ra tại Paris. Khi triển lãm kết thúc, Lê Phổ đã quyết định đi du lịch khắp châu Âu: từ Ý, Hà Lan, sau đó là Bỉ. Không chỉ những khám phá về mỹ thuật nguyên thủy của Hà Lan và Ý, mà còn cả những tên tuổi họa sĩ lớn của giai đoạn Phục Hưng là những yếu tố ảnh hưởng quyết định đến sự phát triển và chín muồi trong phong cách của người nghệ sĩ trẻ. Năm 1934, Lê Phổ dành thời gian về Việt Nam trước khi đến Bắc Kinh để nghiên cứu về tranh truyền thống Trung Quốc. Năm 1937, ông chuyển hẳn đến sống ở Paris.

Là một tài năng xuất chúng, Lê Phổ xây dựng nên nghệ thuật hội họa tổng hợp nguyên bản và có quá trình phát triển đáng kể trong suốt sự nghiệp của ông. Ông đã dần thoát ra khỏi phong cách truyền thống của các bậc thầy kinh điển Trung Quốc và hội họa Ý thời Phục Hưng để khẳng định phong cách tương tự như những họa sĩ lớn lâm thời, theo kiểu của những họa sĩ tiền phong của Pháp mà ông đã được học tập.



Détail de la signature

LÊ PHỎ

FLEURS DE PAVOTS ET FOULARD

18

LE PHO (1907-2001)

Fleurs de pavots et foulard

Encre et couleurs sur soie, signée
en bas à droite

64 x 49 cm - 25 1/4 x 19 1/4 in.

Ink and colours on silk, signed lower right

35 000 / 50 000 €

PROVENANCE

Acquis auprès de l'artiste
et conservé depuis
Collection privée, Paris

Le certificat rédigé par
Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remis à l'acquéreur





LÊ PHỔ

BOUQUET DE FLEURS



19

LE PHO (1907-2001)

Bouquet de fleurs

Huile sur isorel, signée en bas à droite,
contresignée au dos

65 x 54 cm - 25 5/8 x 21 1/4 in.

*Oil on hardboard, signed lower right,
countersigned on the reverse*

30 000 / 40 000 €

Le certificat rédigé par
Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remis à l'acquéreur

LÊ PHỎ

BOUQUETS DE PIVOINES



20

LE PHO (1907-2001)

Bouquet de pivoines

Huile sur toile, signée en bas à droite
55 x 46.5 cm - 21 5/8 x 18 5/16 in.

Oil on canvas, signed lower right

25 000 / 30 000 €

PROVENANCE

Acquis directement auprès de l'artiste
et transmis familialement depuis

Le certificat rédigé par
Charlotte Reynier-Aguttes indiquant
une insertion au catalogue raisonné
de l'œuvre de l'artiste qu'elle prépare
actuellement sera remis à l'acquéreur





Handwritten signature and seal in the bottom right corner.

TRUONG VAN THANH

VILLAGE



21

TRUONG VAN THANH (XX^E SIÈCLE)

Village

Panneau de laque, signé en bas à droite
60.5 x 121.5 cm - 23 13/16 x 47 7/8 in.

Lacquered panel, signed lower right

10 000 / 12 000 €



22

PHAM HAN
ECOLE VIETNAMIENNE
DU MILIEU DU XX^E SIÈCLE

Village du Haut-Tonkin, 1952

Laque, signée, annotée Hanoï
et datée en bas à gauche
60 x 100 cm - 23 5/8 x 39 3/8 in.

*Lacquer, signed annotated Hanoi
and dated lower left*

4 000 / 6 000 €

PROVENANCE

Vente aux enchères,
Centre de la France, vers 2010
Collection privée, Paris



23

LE THY (1919-1961)
ÉCOLE DES ARTS DÉCORATIFS
DE GIA DINH

Coin du village de Bentre, Cochinchine

Panneau de laque et réhauts d'or,
 signé en bas à droite
 60 x 90 cm - 23 5/8 x 35 7/16 in.

*Lacquered panel, gold enhanced,
 signed lower right*

4 000 / 6 000 €



24

TRUONG VAN THANH (XX^E SIÈCLE)

Près de la pagode

Panneau de laque signée en bas à droite
40 x 60 cm - 15 3/4 x 23 5/8 in.

Lacquered panel, signed lower right

1 500 / 2 000 €



25

**NGUYEN MAI, ECOLE VIETNAMIENNE
CIRCA 1940-1950**

Poissons, circa 1940

Panneau en laque, signé en bas à gauche
30.5 x 40 cm - 12 x 15 3/4 in.

Lacquered panel, signed lower left

800 / 1 200 €



26

NGUYEN-QUANG-BAO (NÉ EN 1929)

Les poissons

Panneau de laque, signé en bas à gauche
49.5 x 69.5 cm - 19 1/2 x 27 3/8 in.

Lacquered panel, signed lower left

2 000 / 3 000 €



27

ECOLE VIETNAMIENNE VERS 1940

Les poissons

Panneau de laque, signé en bas à gauche
89.5 x 122 cm - 35 1/4 x 48 in.

Lacquered panel, signed lower left

1 500 / 2 000 €

PROVENANCE

Offert par Bao-Daï et transmis
familialement vers 1950



28

**NGUYEN MAI, ECOLE VIETNAMIENNE
CIRCA 1940-1950**

Les poissons

Panneau de laque, signé en bas à gauche
33.2 x 42 cm - 13 1/8 x 16 1/2 in.

Lacquered panel, signed lower left

1 000 / 1 500 €



29

**BAC PHO THAN, PSEUDONYME
DE DINH VAN DAN**

Dans les rizières, circa 1930-1940

Panneau de laque, signé en bas à gauche
50.5 x 75.5 cm - 18 7/8 x 29 3/4 in.

Lacquered panel, signed lower left

2 000 / 4 000 €

30

TRAN VAN HA (NÉ EN 1911)

La cueillette des lotus, 1940-1950

Laque, signée en bas à droite
61 x 125 cm - 24 x 49 1/4 in.

Lacquered panel, signed lower right

4 000 / 6 000 €

PROVENANCE

Vente Drouot, janvier 2017





31

NGUYEN VAN RO (1921-1997)

Les barques, 1975

Huile sur toile, signée et datée
en bas à droite

60 x 40 cm - 23 5/8 x 15 3/4 in.

*Oil on canvas, signed and dated
lower right*

4 000 / 6 000 €



32

NGUYEN TRI MINH (1924)

Les barques

4 peintures sur soie, signées
Environ 36.5 x 50.5 cm - 14 3/8 x 19 7/8 in.

Four paintings on silk, signed

800 / 1 200 €



33

TRAN VAN THO (NÉ EN 1917)
Le retour des champs, 1939

Encre et aquarelle sur papier, signée
et datée en bas à gauche
33.5 x 60.5 cm - 13 3/16 x 23 13/16 in.

*Ink and watercolor on paper, signed
and dated lower left*

1 500 / 2 000 €

34

**LE VAN TAN, ÉCOLE VIETNAMIENNE
VERS 1970-80**
Jeux d'enfants

Encre et couleurs sur soie, signée
en bas à gauche
56.5 x 77.5 cm - 22 1/4 x 30 1/2 in.

Ink and colours on silk, signed lower left

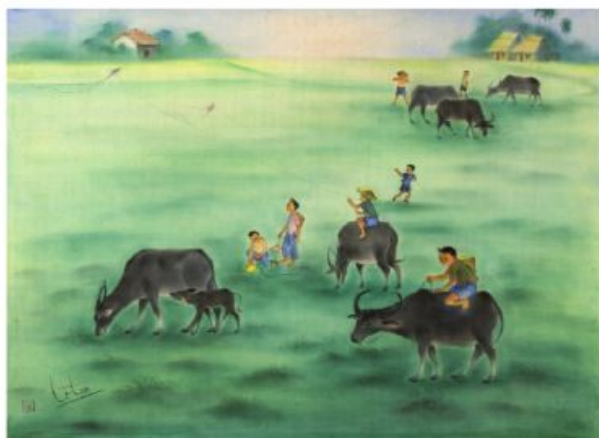
1 000 / 2 000 €

35

**NGUYEN QUANG SON
(NÉ EN 1971)**
La mangrove

Huile sur toile, signée en bas à gauche
100 x 170 cm - 39 3/8 x 66 15/16 in.

Oil on canvas, signed lower left

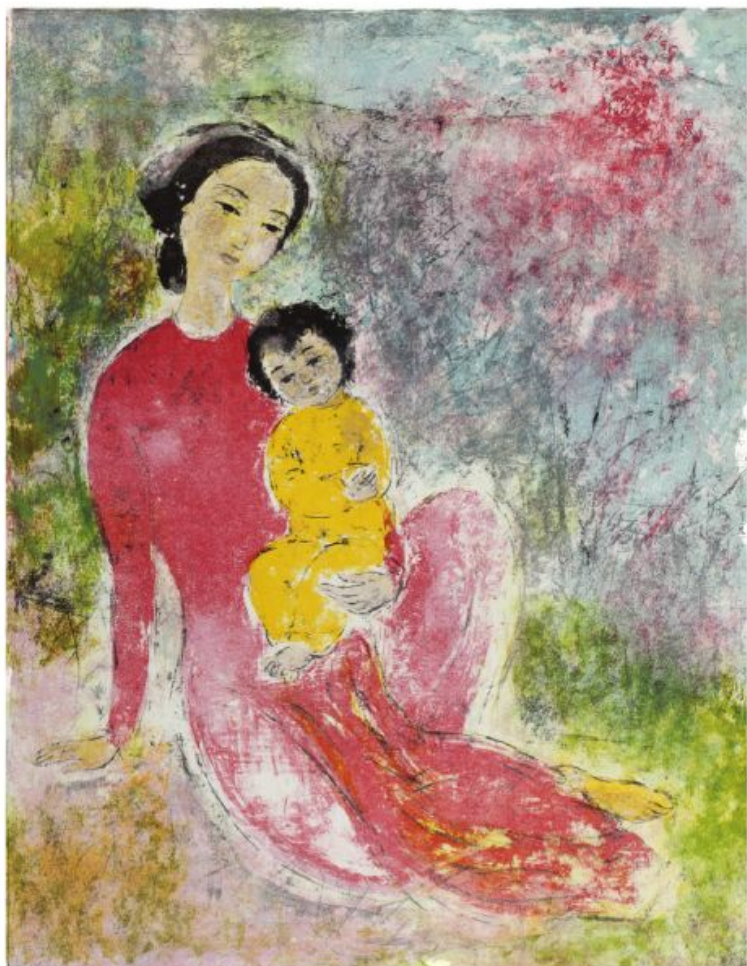
4 000 / 7 000 €




36



37



38

36

VU CAO DAM (1908-2000)

Cavalier et son cheval, 1970

Epreuve d'artiste, annotée 'EA' en bas à gauche, signée et datée en bas à droite
55.5 x 76 cm (feuille) - 21 7/8 x 30 in.

200 / 300 €

37

VU CAO DAM (1908-2000)

Le jeune couple, 1970

Epreuve d'artiste, annotée 'EA' en bas à gauche, signée et datée en bas à droite
75 x 57 cm (feuille) - 29 1/2 x 22 1/2 in.

200 / 300 €

38

VU CAO DAM (1908-2000)

Mère et son enfant, 1969

Epreuve d'artiste, annotée 'EA' en bas à gauche, signée et datée en bas à droite
76 x 56 cm (feuille) - 30 x 22 in.

200 / 300 €

39

VU CAO DAM (1908-2000)

Portrait de Ho Chi Minh, 1946

Médaille en bronze
Diamètre : 6.8 cm - 2 11/16 in.

Bronze medal

1 500 / 2 000 €

Médaille en bronze frappée par l'hôtel
de la monnaie à Paris



40

**ECOLE VIETAMIENNE,
XX^E SIÈCLE**

Le Sage

Bronze

Hauteur : 22 cm - 8 2/3 in.

Largeur : 26 cm - 10 1/4 in. (hors socle)

400 / 600 €



41

**MAURICE REGAD
(DÉBUT DU XX^E SIÈCLE)**

Les coolies

Huile sur isorel, signée en bas à droite
64.5 x 80.5 cm - 25 3/8 x 31 11/16 in.

Oil on hardboard, signed lower right

2 000 / 3 000 €





42

NGUYEN CUONG (XX^E)

Sous-bois, 1960

Gouache sur soie, signée en bas à droite
46.5 x 37.5 cm - 18 5/16 x 14 3/4 in.

Gouache on silk, signed lower right

1 500 / 3 000 €

43

**ECOLE VIETNAMIENNE
DU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE**

*Jeune vietnamienne assise,
signée et datée 1948 en bas à droite*

Aquarelle sur papier
43 x 31 cm - 16 15/16 x 12 1/4 in.

Watercolor on paper

400 / 600 €



44

**ECOLE VIETNAMIENNE
DU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE**

Temple

Crayon sur papier
26 x 37.5 cm - 10 1/4 x 14 3/4 in.

Pencil on paper

200 / 300 €





45

**ECOLE VIETNAMIENNE
DU MILIEU DU XX^E SIÈCLE**

Fruits

Panneau de laque
80 x 101.5 cm - 31 1/2 x 40 in.

Lacquered panel

500 / 800 €



46

**ELISABETH GROSS,
ECOLE FRANÇAISE
DU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE**

Au marché

Huile sur carton, signée en bas à droite
74 x 100 cm - 29 1/8 x 39 3/8 in.

Oil on cardboard, signed lower right

6 000 / 8 000 €



47

**ECOLE DE HANOÏ, CIRCA
1950**

Jeune femme à la tresse

Bronze annoté du fondeur

Duc Loi

Hauteur : 24 cm - 9 ½ in.

Largeur : 18 cm – 7 in. (hors socle)

500 / 700 €



48

**PIERRE-ROBERT CHRISTOPHE
(1881-1971)**

Jeune femme

Bronze, signé sur la terrasse,
cachet du fondeur Valsuani

H : 70 cm - 27 9/16 in.

*Bronze, signed on the base,
stamped Valsuani on reverse*

15 000 / 20 000 €

PROVENANCE

Ancienne collection particulière, Bordeaux



Alix Aymé

Lots 49 à 184



© DR

Elève de Maurice Denis, avec qui elle entretient une correspondance soutenue durant toute sa carrière, Alix Aymé se prend de passion pour le continent asiatique lors d'un premier voyage où elle accompagne son mari missionné en Chine par le gouvernement français. Elle sillonne le Laos, le Cambodge ou encore le Vietnam pendant plus de vingt ans. Nommée professeur à l'Ecole des Beaux-Arts d'Hanoï, elle contribue avec Inguimberty au retour de la laque. Ses œuvres sont le lieu de la rencontre entre le style des Nabis et de la peinture traditionnelle vietnamienne.

A pupil of Maurice Denis, with whom she corresponded throughout her career, Alix Aymé conceived a passion for the Asian continent on her first trip there with her husband, when he was sent on a mission to China by the French government. She then spent over twenty years travelling in Laos, Cambodia and Vietnam. Appointed professor at the College of Fine Arts of Hanoi, she contributed to the revival of lacquer work with Inguimberty. Her works reflect the style of both the Nabis and traditional Vietnamese painting.

Là học sinh của Maurice Denis và là người thường xuyên trao đổi thư từ trong suốt sự nghiệp của mình, Alix Aymé say mê Châu Á kể từ chuyến công tác cùng chồng ở Trung Quốc do chính phủ Pháp bổ nhiệm. Cô đã du lịch qua Lào, Cam-pu-chia và cả Việt Nam trong suốt hơn 20 năm. Được bổ nhiệm làm giáo sư tại Trường Cao đẳng Mỹ thuật ở Hà Nội, cùng với Inguimberty, cô đã góp phần vào sự hồi sinh của sơn mài. Các tác phẩm của cô là nơi gặp gỡ giữa phong cách Nabi mà cô bị ảnh hưởng và của cái mà cô yêu thích là hội họa truyền thống Việt Nam.

Détail





ALIX AYMÉ

FEMMES ALANGUIES

49

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Femmes alanguies

Paravent en laque, signé en bas à droite
102 x 157 cm - 40 1/8 x 61 13/16 in.

Lacquered screen, signed lower right

50 000 / 80 000 €



Détail

C'est lorsqu'elle séjourne au Japon en 1928 que l'artiste, installée à Hanoï depuis sept ans se découvre un amour tel pour la laque qu'elle ne s'en défera jamais. Quand, avec Inguimberty, elle réintroduit l'art de la laque en 1934 à l'Ecole, l'influence Art Déco à laquelle elle est sujette se ressent dans ses productions. Aux laques Japonaises, elle emprunte les fonds ou les larges aplats dorés. Aux laques indochinoises, les sujets traditionnels, et enfin à l'Occident la modernité, pour en faire une symbiose aussi parfaite que sublime. Elle qui prisait les sujets touchant à l'intimité de ses modèles (Scènes d'intérieurs, maternités, enfants à leurs jeux...), elle couche désormais sur la laque de gracieuses jeunes femmes alanguies, parmi les fleurs, dans d'oniriques paysages qu'elle suggère.

While visiting Japan in 1928 the artist, who had lived in Hanoi for seven years, the artist developed a love for lacquerwork that lasted the rest of her life. When, with Inguimberty, she reintroduced the art of lacquering to the College in 1934, her work had strong echoes of Art Deco. She combined the gold backgrounds and broad solid tints of Japanese lacquers, the traditional subjects of Indochinese lacquers and the modernism of the West in a symbiosis as sublime as it was perfect. The artist who favoured subjects reflecting the intimate lives of her models (indoor scenes, mothers and infants, children playing, and so on) now used lacquer to depict graceful, languid young women among flowers in subtle, dreamlike landscapes.

Trong thời gian lưu trú tại Nhật Bản vào năm 1928, nữ họa sĩ Aymé, người đã sống ở Hà Nội từ năm bảy tuổi, đã khám phá ra tình yêu của mình dành cho sơn mài mà bà sẽ không bao giờ rũ bỏ được. Khi bà cùng với Inguimberty đưa nghệ thuật sơn mài trở lại Trường vào năm 1934, sự ảnh hưởng của trường phái Art Deco, vốn chinh phục Aymé, là điều được người xem cảm nhận thấy trong các sáng tác của bà. Ở sơn mài Nhật Bản, bà vay mượn yếu tố độ sâu hoặc bề mặt rộng phẳng nhẵn dát vàng, ở sơn mài Đông Dương là các đề tài truyền thống, và cuối cùng là sự hiện đại của hội họa phương Tây, để từ đó làm nên một sự cộng sinh vừa hoàn hảo vừa thăng hoa tuyệt vời. Là người ưa chuộng các đề tài chạm đến những cảm xúc sâu kín của người mẫu (cảnh sinh hoạt gia đình, tình mẫu tử, trẻ em vui chơi...), bà tạo ra trên sơn mài hình ảnh những thiếu phụ mảnh khảnh uể oải, giữa những bông hoa, trong những khung cảnh đẹp như cõi mộng.



Détail

“

Ses œuvres sont le lieu
de la rencontre entre
le style des Nabis
et de la peinture traditionnelle
vietnamienne

”





50

ALIX Ayme (1894-1989)

Rêverie

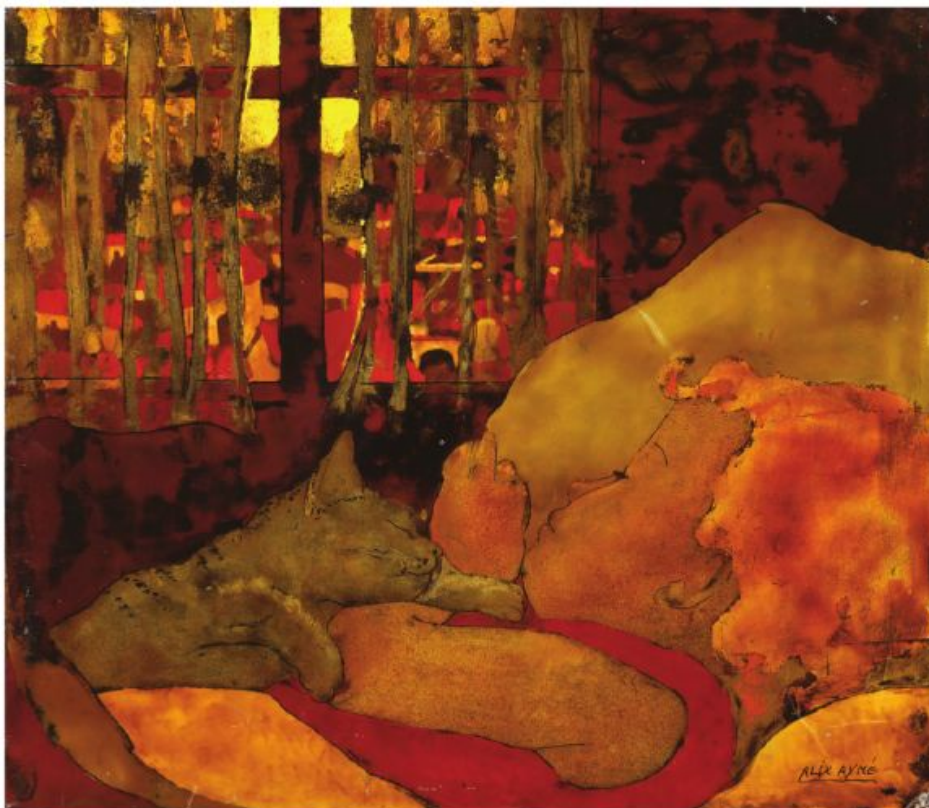
Panneau de laque, signé en bas à droite
48.5 x 38 cm - 19 1/8 x 15 in.

Lacquered board, signed lower right

15 000 / 18 000 €

PROVENANCE

Vente Toulouse, 3 décembre 2003
Collection prive, Toulouse



51



51

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Enfant endormi au chat*

Panneau de laque, signé en bas à droite
 33 x 38 cm - 13 x 15 in.

Lacquered board, signed lower right

4 000 / 6 000 €

52

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Bouquet de fleurs*

Panneau de laque, signé en bas à droite
 40 x 59.5 cm - 15 3/4 x 23 7/16 in.

Lacquered board, signed lower right

5 000 / 7 000 €



53

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Femme

Encre, couleurs et réhauts d'or sur soie,
signée en bas à droite

21.5 x 18.5 cm 8 1/2 x 7 1/4 in.

*Ink, colours and gold on silk,
signed lower right*

4 000 / 6 000 €



54



55

54

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune garçon endormi*Encre et couleurs sur soie; signée en bas
à droite

26.5 x 38 cm - 10 7/16 x 15 in.

*Ink and colours on silk, signed lower right***1 000 / 1 500 €****PROVENANCE**Vente Toulouse, 3 décembre 2003
Collection privée, Toulouse

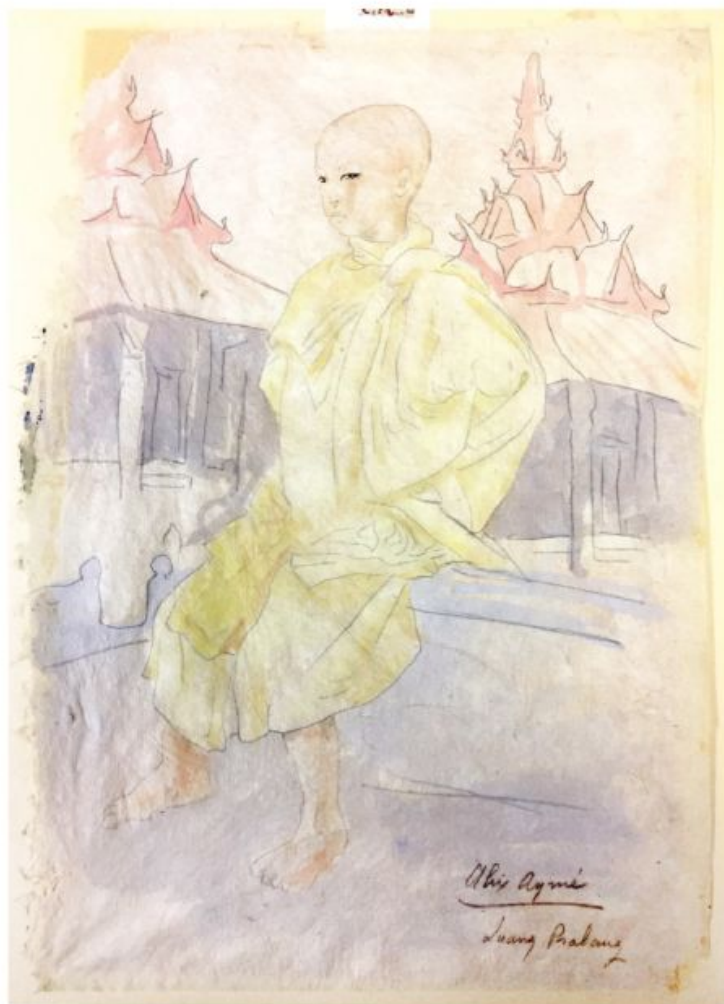
55

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Portrait de jeune garçon*Encre et couleurs sur soie,
signée en bas à droite

21 x 19 cm - 8 1/4 x 7 1/2 in.

*Ink and colours on silk, signed lower right***1 500 / 2 000 €**

56

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Moine novice*Aquarelle et crayon sur papier,
signée et localisé,
Luang Prabang (Laos), en bas à droite
30.4 x 20 cm à vue**700 / 900 €**

56



“

Ce corpus offre
un cheminement
à l'intérieur même
de la réflexion
d'Alix Aymé

”

The batch of drawings presented today are impressive for the quality of the sketches – highly accomplished yet still influenced by the artist's thoughts – and their impressive quantity. The sale of this entire corpus takes us on an inward journey through Aymé's approach, where each figure and detail are the subjects of at least one study.

The artist, who needs no introduction, deliberately followed in the footsteps of the great fresco masters. Just as they made preparatory sketches with life-sized cartoons that were then transferred to the wall, Aymé meticulously prepared her motifs on tracing paper, and then transferred them to the panel. It is worth noting that many of these studies were squared up, so that she could then reproduce the motif to scale on the final material.

Un ensemble inédit de dessins, croquis et études...

Le lot de dessins que nous présentons aujourd'hui s'impose tant par la qualité des esquisses, très abouties et cependant encore tributaires des réflexions de l'artiste, que par leur impressionnante quantité. La mise en vente de l'intégralité de ce corpus offre un cheminement à l'intérieur même de la réflexion d'Alix Aymé, chaque figure, chaque détail faisant l'objet d'au moins une feuille d'étude. Celle dont la réputation n'est plus à faire

s'inscrit délibérément dans le sillage des plus grands maîtres fresquistes : comme eux réalisaient des études préparatoires sur des cartons à l'échelle reportés sur le mur, Alix Aymé prépare minutieusement les motifs de la laque sur ses calques qu'elle reporte ensuite sur le panneau. Il faut remarquer également que bon nombre de ces études est mis au carreau, afin qu'elle soit à même de reproduire ensuite le motif, à l'échelle, sur le matériau final.

Tập hợp các bản vẽ trên giấy can mà chúng tôi giới thiệu ngày hôm nay gây ấn tượng bởi chất lượng của các bản phác thảo, rất thành công và tuy nhiên vẫn phụ thuộc vào suy tưởng của người họa sĩ, cũng như bởi số lượng rất lớn của chúng. Việc đưa ra bán toàn bộ tập tư liệu này mở ra một con đường dẫn đến thế giới suy tưởng nội tâm của Alix Aymé, bởi mỗi hình ảnh, mỗi chi tiết cũng có thể là chủ đề cho ít nhất một trang nghiên cứu.

Với danh tiếng sẵn có, bà đã ghi tên mình vào vị trí tiếp nối các bậc thầy hội họa vĩ đại nhất: giống như họ vốn luôn thực hiện các hình nghiên cứu trừu tượng trên giấy bìa với kích thước tương đương, Alix Aymé tỉ mỉ chuẩn bị các mô típ sơn mài trên giấy can, sau đó bà thể hiện lại chúng trên pa nô. Cũng cần lưu ý rằng nhiều hình nghiên cứu trong số này được vẽ trên khung vuông, để rồi sau đó bà tái tạo mô típ, theo tỷ lệ nhất định, trên chất liệu cuối cùng.

L'ENSEMBLE DES LOTS QUI SUIVENT PRÉSENTENT TOUS DES PLIURES, JAUNISSURES, DÉCHIRURES ET MANQUES. UN EXAMEN PRÉALABLE EST NÉCESSAIRE.

Maternité

Alix Aymé aborde la thématique de la maternité en s'attachant à exprimer les liens forts et étroits qui unissent les mères à leurs enfants.

La présence d'anges dans certaines de ces compositions peut être interprétée comme le symbole de cette maternité rêvée.



57



58



59



60

57

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Etude pour une nativité*

Encre sur papier calque et collages annotée à divers endroits.
49 x 34 cm - 19 1/4 x 13 3/8 in.
(pliures et manques)

*Ink on tracing paper and collages***200 / 250 €**

58

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Scène de famille*

Crayon sur papier
41 x 66 cm - 16 1/8 x 26 in.
Pencil on paper

600 / 800 €

59

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Mère et enfant devant des bambous*

Encre et crayon sur papier calque
48.5 x 74 cm - 19 1/8 x 29 1/8 in.
Ink and pencil on tracing paper

800 / 1 200 €

60

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Maternité*

Crayon sur papier calque
42 x 53 cm - 16 1/2 x 20 7/8 in.
Pencil on tracing paper

500 / 700 €



61
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune fille assise et Jeune garçon assoupi
 Deux dessins à l'encre sur papier calque
 54 x 44 cm - 24 x 55 cm
 21 1/4 x 17 5/16 in.
 9 7/16 x 21 5/8 in. - 9 1/2 x 21 5/8 in.
Two drawings in ink on tracing paper
500 / 700 €



62
ALIX Ayme (1894-1989)
Maternité et Les barques
 Un dessin à l'encre et crayon sur papier et une encre sur papier
 49 x 45.5 cm - 13 x 50 cm
 19 1/4 x 17 7/8 in.
 5 1/8 x 19 11/16 in.
One drawing in ink and pencil on paper and one in ink on paper
300 / 500 €



63
ALIX Ayme (1894-1989)
Biche et faon et Mère et enfant
 Deux dessins à l'encre sur papier, le premier signé
 14 x 18 cm - 22.5 x 20 cm
 5 1/2 x 7 in. - 8 7/8 x 7 7/8 in.
Two drawings in ink on paper, the first signed
180 / 200 €



64
ALIX Ayme (1894-1989)
Femme et enfant
 Encre et crayon sur papier
 28 x 39 cm - 11 x 15 3/8 in.
Ink and pencil on paper
80 / 120 €



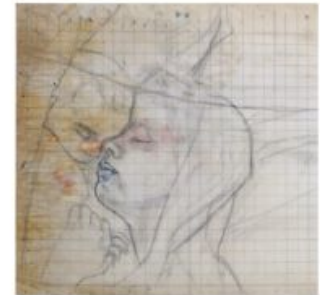
65
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune vietnamienne endormie, Femme et enfant et Femme assise dans une robe fleurie (étude pour le meuble c.f bibliographie)
 Trois dessins à l'encre sur papier
 13 x 28.5 cm - 19 x 16.5 cm
 22 x 46 cm - 5 1/8 x 11 1/4 in.
 7 1/2 x 6 1/2 in. - 8 5/8 x 18 1/8 in.
Three drawings in ink on paper
200 / 300 €



66
ALIX Ayme (1894-1989)
Mère et enfant assoupis dans un paysage
 Encres sur papier
 28.5 x 30 cm - 11 1/4 x 11 13/16 in.
Ink on paper
250 / 350 €



67
ALIX Ayme (1894-1989)
Les Anges
 Crayon sur papier
 35 x 49 cm - 13 3/4 x 19 5/16 in.
Pencil on paper
250 / 300 €



68
ALIX Ayme (1894-1989)
Maternité
 Encre et crayon sur papier
 40 x 32 cm - 15 3/4 x 12 5/8 in.
Ink and pencil on paper
80 / 120 €



69

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Maternité*

Crayon sur papier, annoté en bas
à droite exposition 1955
45 x 37.5 cm - 17 3/4 x 14 3/4 in.
(pliures, déchirures et tâches)

*Pencil on paper, annotated lower
right exposition 1955*

150 / 200 €

70

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Maternité, dessin 1955*

Encre et crayon sur papier
calque, daté en bas à droite,
annoté exposition 1957
sur le côté gauche
45 x 37 cm 45 x 37 cm
17 3/4 x 14 9/16 in.
(pliures, déchirures et manques)

*Ink and pencil on tracing paper,
dated lower right, annotated
exposition 1957 on the left*

250 / 350 €

Portraits féminins

Alix Aymé s'est intéressée à son pays d'accueil dans tous ses aspects. Ainsi, elle nous livre avec beaucoup de douceur et de poésie de nombreux portraits simples et réalistes

de femmes et jeunes filles, dans leur vie quotidienne. Celles-ci occupent une place primordiale dans l'œuvre de l'artiste.



71

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Portrait de jeune fille pensive, décembre 1955.

Crayon de couleur, encre et crayon de papier sur papier calque

46.5 x 35.5 cm - 18 1/4 x 14 in.

Colour pencil, ink and pencil on tracing paper

100 / 150 €

72

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Portrait de jeune fille, fond fleuri

Crayon sur papier calque
45 x 35 cm - 17 3/4 x 13 3/4 in.
(pliures, accidents et manques)

Pencil on tracing paper

150 / 200 €

73

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune fille aux fleurs, une étude de chat sur le côté

Crayon sur papier
35.5 x 28.5 cm - 14 x 11 1/4 in.

Pencil on paper

200 / 300 €

74

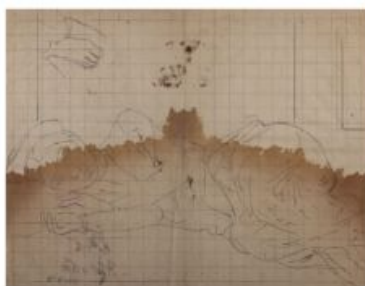
ALIX AYMÉ (1894-1989)

Femme et corbeille de fleurs

Encre et crayon sur papier
39 x 33.5 cm - 15 3/8 x 13 3/16 in.

Ink and pencil on paper

400 / 600 €



75

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Le sommeil

Encre et crayon sur papier
50 x 64 cm - 19 11/16 x 25 1/4 in.

Ink and pencil on paper

400 / 600 €

76

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Femme à la robe fleurie et Femme devant des paniers de fruits

Deux dessins à l'encre sur papier calque
43.5 x 60 cm - 14 x 13 cm
17 1/8 x 23 5/8 in. - 5 1/2 x 5 1/8 in.

Two drawings in ink on tracing paper

700 / 900 €

77

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeunes enfants et Femme pensive

Deux dessins à l'encre sur papier calque
45 x 50 cm - 45 x 28 cm - 17 3/4 x 19 11/16 in. - 17 3/4 x 11 in.

Two drawings in ink on tracing paper

600 / 800 €

78

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Nus allongés

Encre et crayon sur papier
49 x 65 cm - 19 1/4 x 25 5/8 in.

Ink and pencil on paper

400 / 600 €



79

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Scène de village et La lecture*

Deux dessins à l'encre sur papier

40 x 50 cm - 27 x 49.5 cm

15 3/4 x 19 11/16 in.

10 5/8 x 19 1/2 in.

*Two drawings in ink on paper***500 / 700 €**

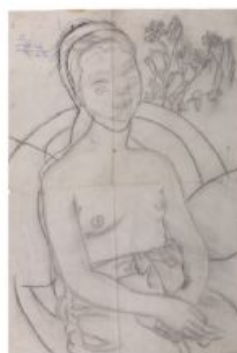
80

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Etudes de nus allongés*

Deux dessins à l'encre sur papier

28 x 61 cm - 25 x 62 cm - 11 x 24 in.

9 7/8 x 24 3/8 in.

*Two drawings in ink on paper***400 / 600 €**

81

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune femme assise*

Encre et crayon sur papier calque

65 x 44 cm - 25 5/8 x 17 5/16 in.

*Ink and pencil on tracing paper***400 / 600 €**

82

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette à la fenêtre*

Encre sur papier calque

35 x 54.5 cm - 13 3/4 x 21 1/2 in.

*Ink on tracing paper***400 / 600 €**

83

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Femme assise et Scène de marché*

Encre sur papier calque

49 x 41 cm - 19 1/4 x 16 1/8 in.

*Ink on tracing paper***600 / 800 €**

84

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette, Femme assoupie et Femme assise*

Deux dessins à l'encre sur papier

32 x 18 cm - 21 x 39 cm

74 x 34.5 cm - 12 5/8 x 7 1/8 in.

8 1/4 x 15 3/8 in.

29 1/8 x 13 9/16 in.

*Two drawings in ink on paper***400 / 600 €**

85

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Scène de marché, Jeune fille aux fleurs et Jeune fille*

Trois dessins à l'encre sur papier, le premier annoté exposition 1957 en bas à gauche

53 x 41 cm - 48.5 x 24 cm

30 x 14 cm - 20 7/8 x 16 1/8 in.

19 1/8 x 9 7/16 in.

11 13/16 x 5 1/2 in.

*Three drawings in ink on paper, the first annotated exposition 1957 lower left***400 / 600 €**

86

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette à la perruche et Jeunes femmes*

Deux dessins au crayon sur papier

45.5 x 37.5 cm - 49 x 39.5 cm

17 7/8 x 14 3/4 in.

19 1/4 x 39 1/2 in.

*Two drawings in pencil on paper***600 / 800 €**



87

ALIX Ayme (1894-1989)

Deux femmes

Crayon sur papier
37 x 26.5 cm - 14 9/16 x 10 7/16 in.

Pencil on paper

140 / 160 €



88

ALIX Ayme (1894-1989)

Fillette à l'oiseau

Encre et crayon sur papier
37 x 27.5 cm - 14 9/16 x 10 13/16 in.
(manques et déchirures)

Ink and pencil on paper

250 / 300 €



89

ALIX Ayme (1894-1989)

Jeune femme pensive

Encre sur papier
33 x 27 cm - 13 x 10 5/8 in.

Pencil on paper

200 / 300 €



90

ALIX Ayme (1894-1989)

Etude de femme

Encre et crayon sur papier calque
39 x 27 cm - 15 3/8 x 10 5/8 in.

Ink and pencil on tracing paper

150 / 200 €



91

ALIX Ayme (1894-1989)

Etude de femme

Encre et crayon sur papier calque
39 x 28.5 cm - 15 3/8 x 11 1/4 in.

Ink and pencil on tracing paper

80 / 120 €



92

ALIX Ayme (1894-1989)

Jeune fille songeuse

Encre et crayon sur papier calque
33 x 28 cm - 13 x 11 in.
(déchirures et manques)

Ink and pencil on tracing paper

150 / 200 €



93

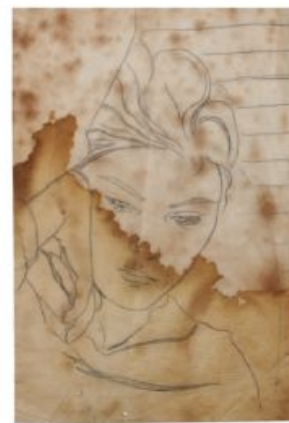
ALIX Ayme (1894-1989)

Jeune fille assise

Crayon sur papier
32.5 x 29 cm - 12 3/4 x 11 3/8 in..

Pencil on paper

200 / 300 €



94

ALIX Ayme (1894-1989)

Jeune femme songeuse

Crayon sur papier
24.5 x 35 cm - 9 5/8 x 13 3/4 in.

Pencil on paper

200 / 300 €



95

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune fille au collier*

Encre et crayon sur papier calque
38.5 x 20 cm - 15 1/8 x 7 7/8 in.

*Ink and pencil on tracing paper***80 / 120 €**

96

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette*

Encre sur papier
39 x 27.5 cm - 15 3/8 x 10 13/16 in.

*Ink on paper***150 / 200 €**

97

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune fille au foulard*

Encre sur papier
32 X 25 cm - 12 5/8 x 9 7/8 in.

*Ink on paper***150 / 200 €**

98

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune fille à la gerbe de fleur*

Encre et crayon sur papier
47 x 38 cm - 18 1/2 x 15 in.

*Ink and pencil on paper***250 / 300 €**

99

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Nu alangui*

Crayon sur papier
25 x 34 cm - 9 7/8 x 13 3/8 in.

*Pencil on paper***180 / 200 €**



100

ALIX AYME (1894-1989)

*Etudes de personnages
et Etude de village*

Un dessin au crayon sur papier
et trois dessins à l'encre
sur papier

23 x 16.5 cm - 18 x 26 cm

14.5 x 34.5 - 9 x 9 cm

9 x 6 1/2 in. - 7 1/8 x 10 1/4 in.

5 3/4 x 13 5/8 in. - 3 1/2 x 3 1/2 in.

*One drawing in pencil
on paper and three drawings
in ink on paper*

100 / 150 €



101

ALIX AYME (1894-1989)

Etude de jeune fille alanguie

Encre et crayon sur papier calque
34.5 x 49 cm - 13 5/8 x 19 5/16 in.

Ink and pencil on tracing paper

150 / 200 €



102

ALIX AYME (1894-1989)

Jeune femme devant un village

Encre sur papier calque
39 x 36.5 cm - 15 3/8 x 14 3/8 in.

Ink on tracing paper

250 / 300 €



103

ALIX AYME (1894-1989)

Jeune fille au collier

Crayon sur papier calque
48 x 36 cm - 18 7/8 x 14 3/16 in.

Pencil on tracing paper

150 / 200 €



104

ALIX AYME (1894-1989)

*Jeune fille songeuse
devant une fenêtre*

Encre et crayon sur papier calque
46 x 37 cm - 18 1/8 x 14 9/16 in.

Ink and pencil on tracing paper

300 / 500 €

**105****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Visage de femme au noeud*

Stylo et crayon sur papier
 36 x 35 cm - 14 3/16 x 13 3/4 in.
 (pliures, accidents et manques)

*Pen and pencil on paper***150 / 200 €****106****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Portrait de jeune fille
et deux études de visage*

Dessin au crayon et deux
 dessins à l'encre sur papier
 19.5 x 15.3 cm - 24.2 x 35.5 cm
 23.3 x 13.5 cm
 7 5/8 x 6 in. - 9 1/2 x 14 in.
 9 1/8 x 5 5/16 in.

*Drawing in pencil and two
drawings in ink on paper***150 / 200 €****109****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Portrait de jeune fille
tenant des fleurs*

Crayon et stylo sur papier calque
 39.5 x 25.5 cm - 15 9/16 x 10 in.
 (Pliures, salissures et tâches
 de rouille)

*Pencil and pen on tracing paper***250 / 350 €****107****108****107****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Portrait de jeune femme
de profil*

Stylo et crayon sur papier calque
 45 x 24.3 cm - 17 3/4 x 9 9/16 in.
 (pliures, déchirures et manques)

*Pen and pencil on tracing paper***200 / 300 €****108****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Jeunes filles accoudées*

Deux dessins à l'encre et crayon
 sur papier calque
 33.5 x 23 cm - 33.5 x 24 cm
 13 3/16 x 9 in. - 13 3/16 x 9 7/16 in.

*Two drawings in ink and pencil
on tracing paper***200 / 300 €**



Portraits masculins

En prenant d'abord son fils comme modèle, l'artiste nous transmet également des portraits d'hommes et de jeunes garçons vacants à leurs occupations habituelles. S'inscrivant dans la tradition occidentale de l'art du portrait, ceux-ci sont de véritables témoins de la vie intime de leurs modèles.

**110****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Etude de personnages*

Deux dessins à l'encre
et crayon sur papier
28 x 58 cm - 47 x 55 cm
11 x 22 7/8 in. - 18 1/2 x 21 5/8 in.

*Two drawings in ink and pencil
on paper*

1 000 / 1 500 €**111****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Jeune homme assis*

Crayon sur papier
29 x 39 cm - 11 3/8 x 15 3/8 in.

Pencil on paper

100 / 150 €**112****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Jeune garçon lisant un livre*

Crayon sur papier
32.5 x 25 cm - 12 3/4 x 9 7/8 in.

Pencil on paper

140 / 160 €**113****ALIX AYMÉ (1894-1989)***La Lecture*

Crayon sur papier
24.5 x 32.5 cm - 9 5/8 x 12 3/4 in.

Pencil on paper

100 / 150 €**114****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Jeune garçon de profil*

Encre sur papier
31.5 x 24.5 cm - 12 3/8 x 9 5/8 in.

Ink on paper

120 / 150 €**115****ALIX AYMÉ (1894-1989)***La Sieste*

Crayon sur papier
22.5 x 35 cm - 8 7/8 x 13 3/4 in.

Pencil on paper

100 / 150 €**116****ALIX AYMÉ (1894-1989)***Garçon*

Crayon sur papier
32.5 x 25 cm - 12 3/4 x 9 7/8 in.

Pencil on paper

150 / 200 €



117

ALIX AYME (1894-1989)

La lecture

Crayon sur papier
25 x 32.5 cm - 9 7/8 x 12 3/4 in.

Pencil on paper

150 / 200 €

118

ALIX AYME (1894-1989)

Jeune garçon allongé et Nu

Deux dessins au crayon sur papier
17.5 x 23 cm - 29 x 20 cm - 6 7/8 x 9 in.
11 3/8 x 7 7/8 in.

Two drawings in pencil on paper

120 / 150 €

119

ALIX AYME (1894-1989)

Jeune garçon à l'écharpe

Encre sur papier
30 x 24 cm - 11 13/16 x 9 7/16 in.

Ink on paper

150 / 200 €



120

ALIX AYME (1894-1989)

*Etude de jeune garçon allongé
(fils de l'artiste)*

Crayon sur papier
24 x 33 cm - 9 7/16 x 13 in.

Pencil on paper

100 / 150 €

121

ALIX AYME (1894-1989)

Portrait de jeune homme

Crayon sur papier
42.2 x 30.5 cm - 16 5/8 x 12 in.
(pliures et déchirures)

Pencil on paper

200 / 300 €

Enfants

Ces dessins empreints d'une extrême douceur et délicatesse, montrent l'intérêt de l'artiste pour la représentation des enfants. Celle-ci

semble les décrire à tous les âges, s'attachant à mettre en avant leur innocence et leur pureté.



122

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Deux jeunes garçons

Encre et crayon sur papier calque
45 x 38 cm - 17 3/4 x 15 in.
(pliures et déchirures)

Ink and pencil on tracing paper

300 / 400 €



123

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune garçon à la lecture

Crayon et léger réhaut de pastel
sur papier
52 x 72 cm - 20 1/2 x 28 3/8 in.

Pencil and pastel on paper

400 / 600 €



124

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune enfant et étude de chèvre

Encre et crayon sur papier,
annoté Mairie sur le côté droit
30.5 x 24 cm - 12 x 9 1/2 in.

*Ink and pencil on paper, annotated
Mairie on the right*

200 / 300 €



125

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Fillette

Encre sur papier
36 x 21.5 cm - 14 1/8 x 8 1/2 in.

Ink on paper

120 / 150 €



126

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune enfant endormi

Crayon sur papier
25.5 x 32.5 cm - 10 x 12 3/4 in.

Pencil on paper

100 / 150 €



127

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune enfant

Encre sur papier
31.5 x 22 cm - 12 3/8 x 8 11/16 in.

Ink on paper

150 / 200 €



128

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeune garçon

Crayon sur papier
29 x 22 cm - 11 3/8 x 8 5/8 in.

Pencil on paper

150 / 250 €



129

ALIX AYMÉ (1894-1989)

La Sieste

Crayon sur papier
23.5 x 32 cm - 9 1/4 x 12 5/8 in.

Pencil on paper

120 / 150 €



130
ALIX Ayme (1894-1989)
Bébé endormi
 Crayon sur papier
 26 x 22.5 cm - 10 1/4 x 8 7/8 in.
Pencil on paper
150 / 200 €



131
ALIX Ayme (1894-1989)
La Sieste
 Crayon sur papier
 22.5 x 29 cm - 8 7/8 x 11 3/8 in.
Pencil on paper
100 / 150 €



132
ALIX Ayme (1894-1989)
*Portrait de jeune garçon
 «Les yeux bleus»*
 Crayon sur papier et aquarelle
 28 x 31.5 cm - 11 x 12 3/8 in.
Pencil on paper and watercolor
180 / 250 €



133
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune garçon assis
 Crayon sur papier
 35 x 23 cm - 13 3/4 x 9 in.
Pencil on paper
150 / 200 €



134
ALIX Ayme (1894-1989)
Frère et sœur
 Crayon et encre sur papier
 calque
 39 x 26 cm - 15 3/8 x 10 1/4 in.
Pencil and ink on tracing paper
150 / 200 €



135
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune garçon sur fond fleuri
 Crayon sur papier
 34.5 x 24 cm - 13 5/8 x 9 1/2 in.
Pencil on paper
200 / 300 €



136
ALIX Ayme (1894-1989)
Etude d'un jeune garçon
 Encre et crayon sur papier
 32 x 25 cm - 12 5/8 x 9 7/8 in.
Ink and pencil on paper
100 / 150 €



137
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune garçon assoupi
 Crayon et crayon de couleur sur
 papier
 25 x 32.5 cm - 9 7/8 x 12 3/4 in.
Pencil and colour pencil on paper
80 / 120 €



138

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Etude de visage et Etude de village*

Deux dessins à l'encre sur papier
 23 x 20.5 cm - 10 x 17 cm - 9 x 8 in.
 3 15/16 x 6 3/4 in.

*Two drawings in ink on paper***80 / 120 €**

139

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Portrait de jeune garçon accoudé*

Encres et crayon sur papier,
 signé au verso
 30.5 x 23.5 cm - 12 x 9 1/4 in.

*Ink and pencil on paper, signed on the reverse***200 / 300 €**

140

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette songeuse*

Encre et crayon sur papier calque
 35.5 x 42 cm - 14 x 16 1/2 in.
 (grosses déchirures)

*Ink and pencil on tracing paper***200 / 300 €**

141

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Fillette et bébé assoupi devant un paysage*

Encres sur papier
 44.5 x 32.5 cm - 17 1/2 x 12 3/4 in.

*Ink on paper***200 / 300 €**

142

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune garçon endormi dans un décor de fleurs et animaux, novembre 1955*

Encre et crayon sur papier,
 daté en bas à droite et annoté en bas
 à gauche exposition 1957
 46.5 x 37 cm - 18 5/16 x 14 9/16 in.

*Ink and pencil on paper, dated lower right and annotated lower left exposition 1957***300 / 500 €**



143
ALIX Ayme (1894-1989)
Jeune garçon songeur
 Encre sur papier calque
 36 x 43 cm - 14 3/16 x 17 in.
Ink on tracing paper
150 / 200 €



144
ALIX Ayme (1894-1989)
Fillette
 Encres sur papier calque
 44 x 37 cm - 17 5/16 x 14 9/16 in.
Ink on tracing paper
300 / 500 €



145
ALIX Ayme (1894-1989)
Ange et enfant
 Crayon sur papier
 45 x 37.5 cm 17 3/4 x 14 3/4 in.
 (pliures et déchirures)
Pencil on paper
250 / 350 €



146
ALIX Ayme (1894-1989)
Petite fille au chat
 Encre sur papier calque
 33 x 27 cm - 13 x 10 5/8 in.
Ink on tracing paper
250 / 300 €



147
ALIX Ayme (1894-1989)
Deux jeunes enfants
 Encre sur papier
 38 x 49 cm - 15 x 19 1/4 in.
Ink on paper
300 / 500 €



148
ALIX Ayme (1894-1989)
Deux jeunes enfants, décembre 1955
 Encre sur papier calque
 47 x 36 cm - 18 1/2 x 14 3/16 in.
 (pliures, déchirures et manques)
Ink on tracing paper
300 / 400 €



149
ALIX Ayme (1894-1989)
Portraits d'enfants
 Deux dessins à l'encre et crayon sur papier
 31 x 32 cm et 18.5 x 21.5 cm
 12 3/16 x 12 5/8 in.
 and 7 1/4 x 8 1/2 in.
Two drawings in ink and pencil on paper
150 / 200 €



150
ALIX Ayme (1894-1989)
Etude d'enfants endormis
 Crayon sur papier
 42 x 32.6 cm - 16 1/2 x 12 7/8 in.
Pencil on paper
150 / 200 €

151

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune garçon, 1959*

Encre sur papier calque,
annoté et daté en haut à gauche,
45.5 x 30 cm - 17 7/8 x 11 13/16 in.
(pliures, déchirures et manques)

*Ink on tracing paper,
annoted and dated upper left*

300 / 400 €

152

ALIX AYMÉ (1894-1989)*La Lecture, le fils de l'artiste et Nu*

Deux dessins au crayon
sur papier

24.8 x 32.5 cm - 35 x 23.2 cm
9 3/4 x 12 3/4 in. - 13 3/4 x 9 1/8 in.
(pliures et déchirures légères)

Two drawings in pencil on paper

200 / 300 €

153

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Deux enfants dans un paysage*

Encre sur papier calque annoté
47.5 x 37.5 cm - 18 3/4 x 14 3/4 in.
(pliures et déchirures)

Ink on tracing paper annoted

300 / 400 €

154

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Etude de jeune garçon*

Encre et crayon sur papier
41 x 34 cm - 16 1/8 x 13 3/8 in.

Ink and pencil on paper

100 / 150 €

155

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Jeune garçon et son fauve*

Encre sur papier
38 x 45 cm - 15 x 17 3/4 in.
(pliures, déchirures et manques)

Ink on paper

200 / 300 €

Animaux

Les animaux viennent souvent peupler l'univers pictural d'Alix Aymé. Traités avec douceur, les dessins de l'artiste nous montrent principalement des animaux domestiques

dont la représentation reflète le calme édenien volontairement introduit par l'artiste dans l'ensemble de ses œuvres.



156



157



158



159

156

ALIX AYME (1894-1989)

Deux chats et deux Etudes d'enfant

Quatre dessins à l'encre et crayon sur papier calque

19 x 34.5 cm - 8 x 14.5 cm

22.5 x 22 cm - 25 x 13 cm

7 1/2 x 13 5/8 in. - 3 1/8 x 5 3/4 in.

8 7/8 x 8 11/16 in. - 9 7/8 x 5 1/8 in.

Four drawings in ink and pencil on tracing paper

200 / 300 €

157

ALIX AYME (1894-1989)

Etude de chat, exposition 1957

Encre sur papier

35 x 22 cm - 13 3/4 x 8 11/16 in.

Ink on paper

100 / 150 €

158

ALIX AYME (1894-1989)

Etude d'animaux (chat, chien, écureuil...) et de Divinité

Deux dessins à l'encre sur papier calque

29.5 x 17 cm - 32 x 25 cm

13 3/4 x 8 11/16 in.

Ink on paper

100 / 150 €

159

ALIX AYME (1894-1989)

Les serins

Encre sur papier calque

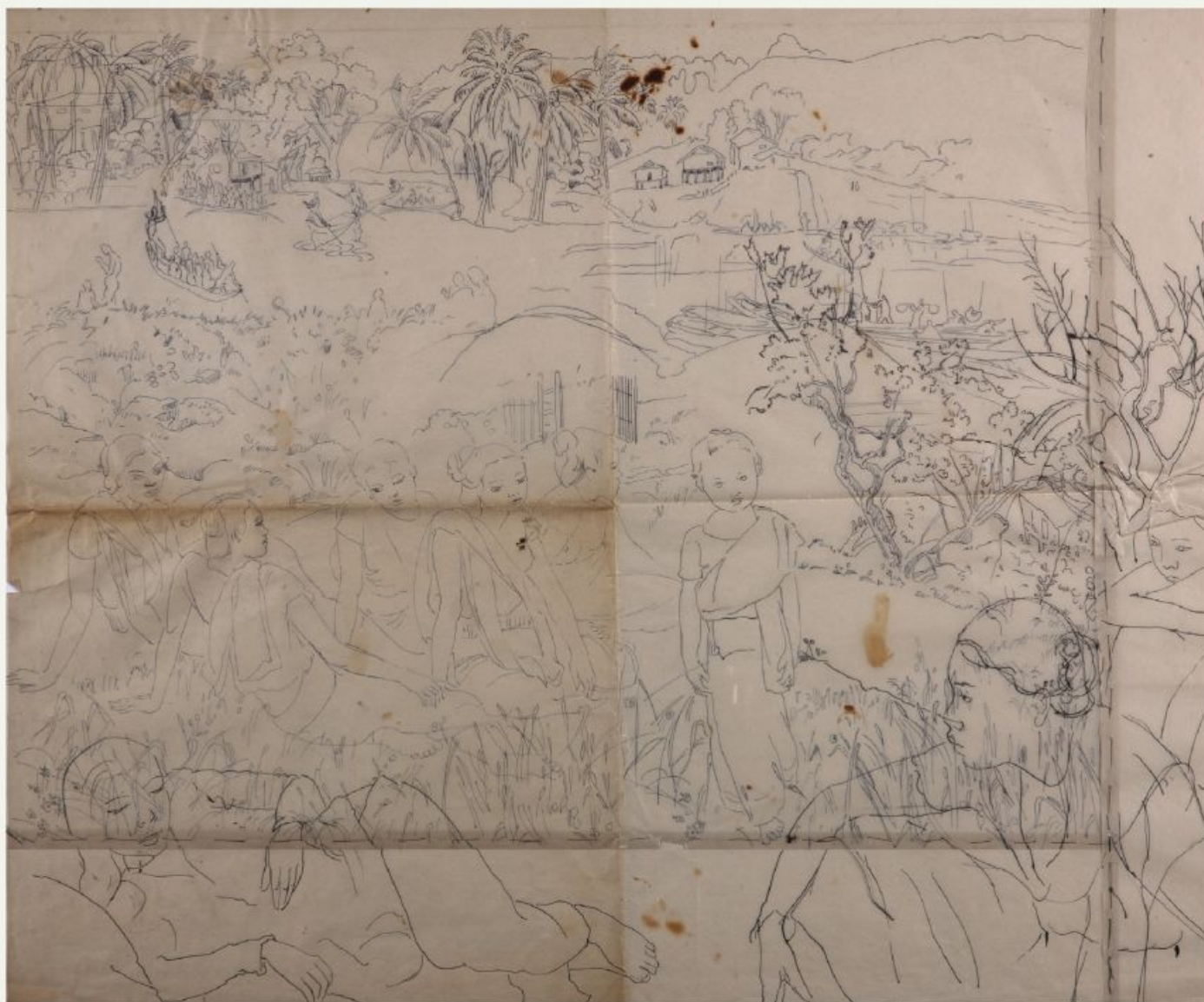
52 x 45 cm - 20 1/2 x 17 3/4 in.

Ink on tracing paper

600 / 800 €

Scènes animées Scènes pastorales

Alix Aymé a illustré de nombreuses scènes témoignant de la vie quotidienne de sa terre d'accueil. Elle nous transporte dans un décor indochinois intemporel et idéalisé, représentant ces lieux comme un nouvel Eden et rendant ainsi hommage à ses hôtes.



160

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Personnages dans un paysage

Encre sur papier calque

59 x 71 cm - 23 1/4 x 28 in.

Ink on tracing paper

1 500 / 2 000 €



161

161

ALIX AYME (1894-1989)

Scène de marché, Frontières de Chine au Tonkin et Scène villageoise

Trois dessins à l'encre sur papier calque
21 x 35 cm - 16 x 34.5 cm - 34.5 x 65 cm
8 1/4 x 13 3/4 in. - 6 1/4 x 13 5/8 in.
13 5/8 x 25 5/8 in.

Three drawings in ink on tracing paper

1 000 / 1 500 €



162

ALIX AYME (1894-1989)

Sous-bois, Scène de village et Deux jeunes enfants

Une aquarelle et deux dessins à l'encre sur papier, l'une signée en bas à gauche
19 x 8 cm - 20 x 56.5 cm - 33 x 17.5 cm
7 1/2 x 3 1/8 in. - 7 7/8 x 22 1/4 in. - 13 x 6 7/8 in.

One watercolor and two drawings in ink on paper, one signed lower left

400 / 600 €



162

163

ALIX AYME (1894-1989)

Etude de personnages

Un dessin à l'encre et un dessin au crayon sur papier calque
21.5 x 19 cm - 16 x 25 cm - 8 1/2 x 7 1/2 in.
6 1/4 x 9 7/8 in.

One drawing in ink and one drawing in pencil on tracing paper

150 / 200 €



163





164

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Repas de fête*

Encre sur papier calque

50 x 91 cm - 13 11/16 x 35 13/16 in.

*Ink on tracing paper***600 / 800 €**

165

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Personnages dans un paysage, 1956*

Encre sur papier, daté en haut à droite

et annoté Expos 1957 en bas à droite

46 x 70 cm - 18 1/8 x 27 1/2 in.

*Ink on paper, dated upper right and annotated**Expos 1957 lower right***800 / 1 200 €**

166

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Les Rameaux*

Encre sur papier

38 x 56 cm - 15 x 22 in.

*Ink on paper***500 / 700 €**

167

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Etude de personnages, scènes de marché et divers*

Encre sur papier

27.5 x 24 cm - 10 13/16 x 9 7/16 in.

*Ink on paper***150 / 200 €**

168

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Scènes de marché*

Deux dessins au crayon et un à l'encre sur papier

12.5 x 19 cm - 26 x 28 cm - 4 7/8 x 7 1/2 in.

10 1/4 x 11 in.

*Two drawings in pencil and one in ink on paper***100 / 150 €**



169

ALIX Ayme (1894-1989)

Au jardin de grand-mère, les lys étaient fleuris

Encre et crayon sur papier, titré en bas et annoté Galerie ApesteGuy
35.5 x 45 cm - 14 x 17 3/4 in.

Ink and pencil on paper, titled on bottom and annotated Galerie ApesteGuy

200 / 300 €



170

ALIX Ayme (1894-1989)

Le Songe, au verso, Scène animée au port

Encre sur papier et collages
37.5 x 48 cm - 14 3/4 x 18 7/8 in.

Ink on paper and collages

200 / 300 €



171

ALIX Ayme (1894-1989)

Etudes de personnages assis

Deux crayons sur papier
31.7 x 23.7 cm - 12 1/2 x 9 3/8 in.

Two pencil on paper

80 / 120 €



172

172

ALIX Ayme (1894-1989)

Etude d'enfants, Chat endormi, Paysage et Scène de village

Quatre dessins à l'encre et crayon sur papier calque
30.2 x 23.5 cm - 11,8 x 16,3 cm
22,1 x 28,4 cm - 12,2x9 cm
11 7/8 x 9 1/4 in. - 4 5/8 x 6 3/8 in.
8 3/4 x 11 7/16 in. - 4 3/4 x 3 1/2 in.
(pliures et tâches de rouille)

Four drawings in ink and pencil on tracing paper

200 / 300 €



173

173

ALIX Ayme (1894-1989)

Scène de marché

Encre, stylo et crayon sur papier calque
34 x 31.5 cm - 13 3/8 x 12 3/8 in.
(pliures et déchirures)

Ink, pen and pencil on tracing paper

150 / 180 €



174

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Les barques et Scène de village*Encre sur papier calque et Crayon et encre
sur papier calque

49.5 x 64.5 cm (2) - 19 1/2 x 25 3/8 in.

*Ink on tracing paper and ink on tracing paper***1 000 / 1 500 €**

175

ALIX AYMÉ (1894-1989)*Scènes de village*

Deux dessins à l'encre sur papier calque

34.5 x 41 cm - 45 x 55 cm

13 5/8 x 16 1/8 in. - 17 3/4 x 21 5/8 in.

*Two drawings in ink on tracing paper***1 000 / 1 500 €**

Paysage & natures mortes

Véritables invitations au voyage, les paysages et natures mortes d'Alix Aymé nous invitent à la contemplation. Au travers de ces œuvres, le spectateur peut se rendre compte de l'extrême attention portée par l'artiste aux détails de ses œuvres.



176

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Femmes dans un paysage

Encre et crayon sur papier calque
54.5 x 44 cm - 21 1/2 x 17 3/8 in.

Ink and pencil on tracing paper

700 / 900 €



177

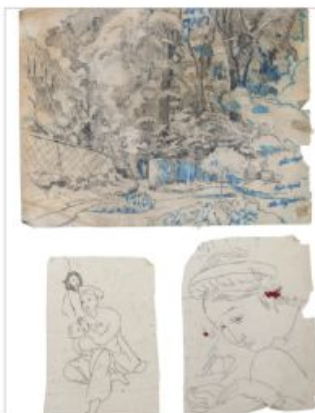
ALIX AYMÉ (1894-1989)

Bouquet de fleurs, au verso portrait de femme

Encre et crayon sur papier calque
39.2 x 32 cm - 15 7/16 x 12 5/8 in.
(pliures et déchirures)

Ink and pencil on tracing paper

200 / 300 €



178

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Paysage, Maternité et Portrait de femme

Trois dessins à l'encre sur papier, le Paysage signé à trois reprises sur le côté droit
24.4 x 32 cm - 18 x 12 cm
19.1 x 14.4 cm - 9 5/8 x 12 5/8 in.
7 1/8 x 4 3/4 in. - 7 1/2 x 5 5/8 in.

(pliures, déchirures, manques et tâches)
Three drawings in ink on paper, the landscape signed three time on the right

150 / 200 €



179

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Le Bouquet de Babette

Crayon sur papier, titré et annoté
Galerie 93
38 x 45.5 cm - 15 x 17 7/8 in.

Pencil on paper, titled and annotated Galerie 93

100 / 150 €



180



181

180

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Jeunes enfants et Le Village

Deux dessins au crayon sur papier
22 x 30.5 cm - 25.5 x 37.5 cm
8 5/8 x 12 in. - 10 x 14 3/4 in.

Two drawings in pencil on paper

100 / 150 €

181

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Paysage

Aquarelle sur papier
28 x 37 cm - 11 x 14 9/16 in.

Watercolor on paper

200 / 300 €



183

182

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Paysage

Deux eau-fortes

29 x 21 cm - 11 7/16 x 8 1/4 in.

Two etchings

300 / 500 €

183

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Sous-bois

Crayon et encre sur papier

99 x 64.5 cm - 39 x 25 3/8 in.

Pencil and ink on paper

600 / 800 €

184

ALIX AYMÉ (1894-1989)

Sous-bois

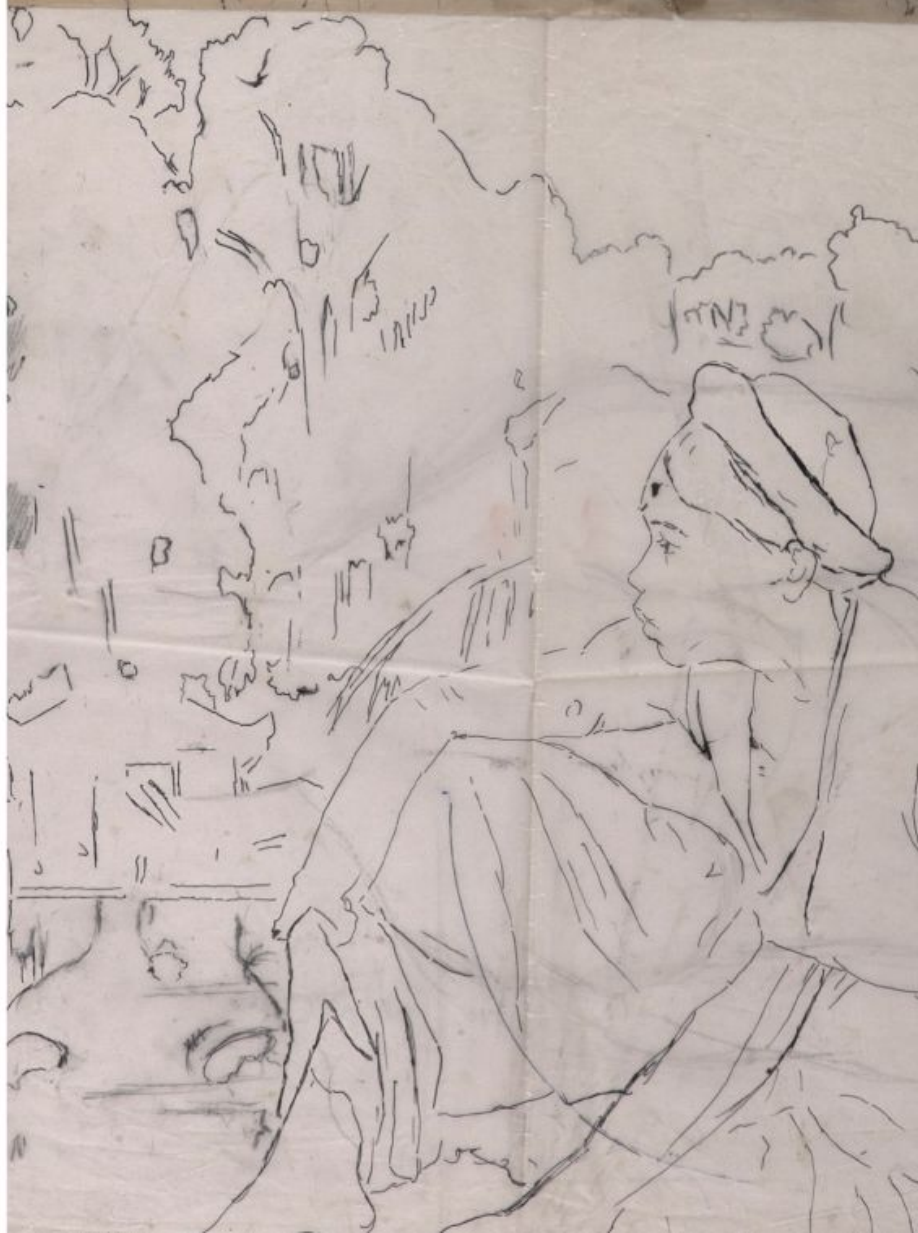
Encre sur papier

99 x 65 cm - 39 x 25 5/8 in.

Ink on paper

600 / 800 €

Détail
175



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

La vente sera faite au comptant et conduite en Euros.

Les acquéreurs paieront, en sus des enchères, des frais de 25 % HT soit 30 % TTC jusqu'à 150 000€, puis 23% HT soit 27.6% TTC au-delà.

Attention :

- + Lots faisant partie d'un vente judiciaire suite à une ordonnance du TGI honoraires acheteurs : 14.40 % TTC
- ° Lots dans lesquels la SVV ou un de ses partenaires ont des intérêts financiers.
- * Lots en importation temporaire et soumis à des frais de 5,5 % à la charge de l'acquéreur en sus des frais de vente et du prix d'adjudication.
- # Lots visibles uniquement sur rendez-vous
- ## Lots exposés à Drouot les 15 et 17 décembre, vendus à Lyon sur désignation le 17 décembre à 16h30 (cf p.178), et stockés auprès d'Aguttes Neuilly.
- ~ Lot fabriqué à partir de matériaux provenant d'espèces animales. Des restrictions à l'importation sont à prévoir.

Le législateur impose des règles strictes pour l'utilisation commerciale des espèces d'animaux inertes. La réglementation internationale du 3 Mars 1973 (CITES) impose pour les différentes annexes une corrélation entre le spécimen et le document prouvant l'origine licite. Ce règlement retranscrit en droit Communautaire Européen (Annexes A/B/C) dans le Règle 338/97 du 9/12/1996 permet l'utilisation commerciale des spécimens réglementés (CITES) sous réserve de présentation de documents prouvant l'origine licite ; ces documents pour cette variation sont les suivants :

- Pour l'Annexe A : C/C fourni reprenant l'historique du spécimen (pour les spécimens récents)
- Pour l'Annexe B : Les spécimens aviens sont soit bagués soit transpondés et sont accompagnés de documents d'origine licite. Le bordereau d'adjudication de cette vacation doit être conservé car il reprend l'historique de chaque spécimen. Pour les spécimens récents protégés repris au Code de l'Environnement Français, ils sont tous nés et élevés en captivité et bénéficient du cas dérogatoire de l'AM du 14/07/2006. Ils peuvent de ce fait être utilisés commercialement au vu de la traçabilité entre le spécimen et les documents justificatifs d'origine licite. Les autres spécimens bénéficiant de datation antérieure au régime d'application (AM du 21/07/2015) peuvent de ce fait être utilisés commercialement.

Pour les spécimens antérieurs à 1947 présents sur cette vacation, ils bénéficient du cas dérogatoire du Règle 338/97 du 9/12/1996 en son article 2 m permettant leur utilisation commerciale. En revanche, pour la sortie de l'UE de ces spécimens un Cites pré-convention est nécessaire. Pour les spécimens d'espèce chassables (CH) du continent Européen et autres, l'utilisation commerciale est permise sous certaines conditions. Pour les espèces dites domestiques (D) présentes dans cette vacation, l'utilisation commerciale est libre. Pour les spécimens anciens dits pré-convention (avant 1975) ils respectent les conditions de l'AM du 23/12/2011 et de ce fait, peuvent être utilisés commercialement. Les autres spécimens de cette vacation ne sont pas soumis à la réglementation (NR) et sont libres de toutes utilisations commerciales. Le bordereau d'adjudication servira de document justificatif d'origine licite. Pour une sortie de l'UE, concernant les Annexes I/A, II/B et III/C un CITES de réexport sera nécessaire, celui-ci étant à la charge du futur acquéreur.

GARANTIES

Conformément à la loi, les indications portées au catalogue engagent la responsabilité de la SAS Claude Aguttes et de son expert, compte tenu des rectifications annoncées au moment de la présentation de l'objet portées au procès-verbal de la vente. Les attributions ont été établies compte tenu des connaissances scientifiques et artistiques à la date de la vente.

L'ordre du catalogue sera suivi.

Une exposition préalable permettant aux acquéreurs de se rendre compte de l'état des biens mis en vente, il ne sera admis aucune réclamation une fois l'adjudication prononcée. Les reproductions au catalogue des œuvres sont aussi fidèles que possible, une différence de coloris ou de tons est néanmoins possible. Les dimensions ne sont données qu'à titre indicatif. Le texte en français est le texte officiel qui sera retenu en cas de litige. Les descriptions en anglais et les indications de dimensions en inches ne sont données qu'à titre indicatif et ne pourront être à l'origine d'une réclamation.

L'état de conservation des œuvres n'est pas précisé dans la catalogue, les acheteurs sont donc tenus de les examiner personnellement avant la vente. Il ne sera admis aucune réclamation concernant d'éventuelles restaurations une fois l'adjudication prononcée.

Les rapports de conditions demandés à la SAS Claude Aguttes et à l'expert avant la vente sont donnés à titre indicatifs. Ils n'engagent nullement leurs responsabilités et ne pourront être à l'origine d'une réclamation juridique. En aucun cas, ils ne remplacent l'examen personnel de l'œuvre par l'acheteur ou par son représentant.

ENCHERES

Le plus offrant et dernier enchérisseur sera l'adjudicataire.

En cas de double enchère reconnue effective par le Commissaire-priseur, le lot sera remis en vente, tous les amateurs présents pouvant concourir à cette deuxième mise en adjudication. Important : Le mode normal pour enchérir consiste à être présent dans la salle de vente. Toutefois, nous acceptons gracieusement de recevoir des enchères par téléphone d'un acquéreur potentiel qui se sera manifesté avant la vente. Notre responsabilité ne pourra être engagée notamment si la liaison téléphonique n'est pas établie, est établie tardivement, ou en cas d'erreur ou omissions relatives à la réception des enchères par téléphone.

Nous acceptons gracieusement les ordres d'enchérir qui ont été transmis. Nous n'engageons pas notre responsabilité notamment en cas d'erreur ou d'omission de l'ordre écrit.

En portant une enchère, les enchérisseurs assument la responsabilité personnelle de régler le prix d'adjudication, augmenté des frais à la charge de l'acheteur et de tous impôts ou taxes exigibles. Sauf convention écrite avec la SAS Claude Aguttes, préalable à la vente, mentionnant que l'enchérisseur agit comme mandataire d'un tiers identifié et agréé par la SAS Claude Aguttes, l'enchérisseur est réputé agir en son nom propre. Nous rappelons à nos vendeurs qu'il est interdit d'enchérir directement sur les lots leur appartenant.

RETRAIT DES ACHATS

Les lots qui n'auraient pas été délivrés le jour de la vente, seront à enlever sur rendez-vous, une fois le encaissé, auprès d'Aguttes Neuilly.

Contact pour le rendez-vous de retrait :

Marine Le Bras, lebras@aguttes.com, + 33 1 41 92 06 48.

Il est conseillé aux adjudicataires de procéder à un enlèvement de leurs lots dans les meilleurs délais afin d'éviter les frais de magasinage qui sont à leur charge.

Le magasinage n'entraîne pas la responsabilité du Commissaire-Preneur ni de l'expert à quelque titre que ce soit.

Dès l'adjudication, l'objet sera sous l'entière responsabilité de l'adjudicataire. L'acquéreur sera lui-même chargé de faire assurer ses acquisitions, et la SAS Claude Aguttes décline toute responsabilité quant aux dommages que l'objet pourrait encourir, et ceci dès l'adjudication prononcée.

Les lots seront délivrés à l'acquéreur en personne ou au tiers qu'il aura désigné et à qui il aura confié une procuration originale et une copie de sa pièce d'identité.

Les formalités d'exportations (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des lots assujettis sont du ressort de l'acquéreur et peuvent requérir un délai de 2 à 3 mois. L'étude est à la disposition de ses acheteurs pour l'orienter dans ces démarches ou pour transmettre les demandes à la Direction des Musées de France.

REGLEMENT DES ACHATS

Nous recommandons vivement aux acheteurs de nous régler par carte bancaire ou par virement bancaire.

Conformément à l'article L.321-14 du code du commerce, un bien adjudgé ne peut être délivré à l'acheteur que lorsque la société en a perçu le prix ou lorsque toute garantie lui a été donnée sur le paiement du prix par l'acquéreur.

Moyens de paiement légaux acceptés par la comptabilité :

- Espèces : (article L.112-6 ; article L.112-8 et article L.112-8 al 2 du code monétaire et financier)

· Jusqu'à 1 000 €

· Ou jusqu'à 15 000 € pour les particuliers qui ont leur domicile fiscal à l'étranger (sur présentation de passeport)

- Paiement en ligne sur (jusqu'à 3 000 €)

http ://www.aguttes.com/paiement/index.jsp

- Virement : Du montant exact de la facture (les frais bancaire ne sont pas à la charge de l'étude) provenant du compte de l'acheteur et indiquant le numéro de la facture.

Banque de Neufelize, 3 avenue Hoche 75008

Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS

Code Banque 30788 – Code guichet 00900

N° compte 02058690002 – Clé RIB 23

IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223 –

BIC NSMBFRPPXXX

- Carte bancaire (sauf American Express et carte à distance)

- Chèque : (Si aucun autre moyen de paiement n'est possible)

· Sur présentation de deux pièces d'identité

· Aucun délai d'encaissement n'est accepté en cas de paiement par chèque

· La délivrance ne sera possible que vingt jours après le paiement

· Les chèques étrangers ne sont pas acceptés

DÉFAUT DE PAIEMENT

La SAS CLAUDE AGUTTES réclamera à l'adjudicataire défaillant des intérêts au taux légal majoré de 5 points et le remboursement des coûts supplémentaires engagés par sa défaillance, avec un minimum de 500€, incluant en cas de revente sur folle enchère :

-la différence entre son prix d'adjudication et le prix d'adjudication obtenu lors de la revente

-les coûts générés par ces nouvelles enchères

COMPÉTENCES LÉGISLATIVE ET JURIDICTIONNELLE

Conformément à la loi, il est précisé que toutes les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des prises et des ventes volontaires et judiciaires de meuble aux enchères publiques se prescrivent par cinq ans à compter de l'adjudication ou de la prise. La loi française seule régit les présentes conditions générales d'achat. Toute contestation relative à leur existence, leur validité, leur opposabilité à tout enchérisseur et acquéreur, et à leur exécution sera tranchée par le tribunal compétent du ressort de Paris (France).

CONDITIONS OF SALE

Purchased lots will become available only after full payment has been made. The sale will be conducted in Euros. In addition to the hammer price, the buyer agrees to pay a buyer's premium along with any applicable value added tax.

From 1 to 150 000 € the buyer's premium is 25% + VAT amounting to 30% (all taxes included)
Over 150 001 €: 23% + VAT amounting to 27.6% (all taxes included).

NB :

- + Auction by order of the court further to a prescription of the court, buyers fees 14,40% VTA included.
- ° Lots on which the auction house or its partners have a financial interest
- * Lots in temporary importation and subject to a 5,5 % fee in addition to the regular buyer's fees stated earlier..
- # An appointment is required to see the piece
- ## Exhibitions at Drouot on december 15th and 17th, before the beginning of the auction on designation in Lyon on december 17th at 4.30 PM (cf p.178) and stored at Aguttes Neuilly.
- ~ This lot contains animal materials. Import restrictions are to be expected and must be considered.

The legislator imposes strict rules for the commercial use of inert animal species. The international regulations of March 3, 1973 (CITES) requires for different annexes a correlation between the specimen and the documentation proving the origins to be lawful. This regulation transcribed in European Community law (Annexes A/B/C) in Rule 338/97 of 9/12/1996 permits commercial use of regulated specimens (CITES) upon presentation of documentation proving lawful origin; these documents for this variation are as follows:

- For Annex A : C/C provided outlining the specimen's history (for specimens of recent date)
- For Annex B : Bird specimens are either banded or equipped with transponders, and are accompanied by documents of licit origin. The auction's sale record must be conserved as it contains the complete history of every specimen.

All cases concerning specimens of recent date that are protected under the French Environmental Code and which were born and raised in captivity are permitted by the derogation clause AM of 14/07/2006. As such, they can be used commercially provided traceability between the specimen and the documentation proving licit origins. Other specimen cases dating prior to clause AM of 21/07/2015 can, due to this fact, be used commercially. Specimens dating before 1947 included in this auction sale benefit from clause 2M of the derogatory Rule 228/97 of 9/12/1996, permitting their use for trade. However, exporting them outside of the EU them requires a pre-CITES Convention agreement.

For huntable species of the European continent and elsewhere, commercial use is allowed under certain conditions. Domesticated species (D) included in this auction sale are free for trade. Old specimens from before the Convention (i.e. before 1975) comply with the conditions of the AM of 23/12/2011 and, as such, are free for trade.

The other specimens in this auction sale are not subject to NR regulations and are free for commercial use and trade. The auction record will substantiate their licit origin.

To leave the EU, with regards to the Annexes I/A, II/B et III/C, a CITES re-export document at the expense of the acquirer will be necessary.

GUARANTEES

The SAS Claude Aguttes is bound by the indications stated in the catalogue, modified only by announcements made at the time of the sale noted in the legal records thereof.

Attributions were made according to scientific and artistic knowledge at the time of the auction. An exhibition prior to the sale permits buyers to establish the conditions of the works offered for sale and no claims will be

accepted after the hammer has fallen. Some difference may appear between the original work and its illustration, there will be no claims in such matter. The dimensions are given only as an indication.

The condition of the works is not specified in the catalogue, buyers are required to study them personally. No requests will be accepted concerning restorations once the hammer has fallen. Any condition report requested from SAS Claude Aguttes and the expert before the sale is provided as an indication only.

It shall by no means incur their liability may not constitute a basis for legal claim after the sale. It cannot replace a personal examination of the work by the buyer or his representative.

BIDS

The highest and final bidder will be the purchaser.

Should the auctioneer recognise two simultaneous bids on one lot, the lot will be put up for sale again and all those present in the saleroom may participate in this second opportunity to bid.

Important : Bidding is typically conducted in the auction house. However, we may graciously accept telephone bids from potential buyers who have made the request.

We bear no responsibility whatsoever in the case of uncompleted calls made too late and/or technical difficulties with the telephone. We also accept absentee bids submitted prior to the sale. We reserve the right to accept or deny any requests for telephone or absentee bidding. In carrying a bid, bidders assume their personal responsibility to pay the hammer price as well as all buyer's fees and taxes chargeable to the buyer. Unless a written agreement established with Claude AGUTTES SAS, prerequisite to the sale, mentioning that the bidder acts as a representative of a third party approved by Claude AGUTTES SAS, the bidder is deemed to act in his or her own name.

We remind our sellers that bidding on their own items is forbidden.

COLLECTION OF PURCHASES

The lots not claimed on the day of the auction , can be retrieved at Aguttes Neuilly by appointment.

You can contact Marine Le Bras, lebras@aguttes.com
+ 33 1 41 92 06 48 in order to organize the collection.

Buyers are advised to collect successful lots as soon as possible to avoid handling and storage costs which may be incurred at their expense.

The auctioneer is not responsible for the storage of purchased lots. If payment is made by wire transfer, lots may not be withdrawn until the payment has been cleared, foreign cheques are not accepted.

From the moment the hammer falls, sold items will become the exclusive responsibility of the buyer. The buyer will be solely responsible for the insurance, L'Hôtel des Ventes de Neuilly assumes no liability for any damage to items which may occur after the hammer falls.

The purchased lots will be delivered to the buyer in person. Should the buyer wish to have his/her lot delivered to a third party the person must have a letter of authorization along with a photocopy of the identity card of the buyer.

Export formalities can take 2 or 3 months to process and are within buyer's province. Please contact the Hôtel des ventes de Neuilly if you need more information concerning this particular matter.

PAYMENT

We recommend that buyers pay by credit card or electronic bank transfer.

In compliance with Article L.321-14 of French commercial law, a property sold at auction can be delivered to the buyer only once the auction firm has received payment or complete guarantee of payment.

Legally accepted means of payment include:

- Cash (article L.112-6, L.112-8 and Article Article L.112-8 paragraph 2 of the Monetary and Financial Code)
 - max. € 1,000
 - max. € 15,000 for private individuals who have their tax domicile abroad (upon presentation of a valid passport)
- Payment on line (max € 3,000)
[http ://www.aguttes.com/paiement/index.jsp](http://www.aguttes.com/paiement/index.jsp)
- Electronic bank transfer

The exact amount of the invoice from the buyer's account and indicating the invoice number. (Note: Bank charges are the buyer's responsibility.)

Banque de Neuflyze, 3 avenue Hoche 75008
Titulaire du compte : Claude AGUTTES SAS
Code Banque 30788 – Code guichet 00900
N° compte 02058690002 – Clé RIB 23
IBAN FR76 3078 8009 0002 0586 9000 223 –
BIC NSMBFRPPXXX

- Credit cards (except American Express and distance payment)
- Cheque (if no other means of payment is possible)
- Upon presentation of two pieces of identification
- Important: Delivery is possible after 20 days.
- Cheques will be deposited immediately. No delays will be accepted.
- Payment with foreign cheques will not be accepted.

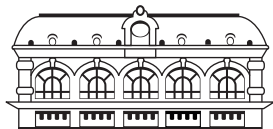
PAYMENT DEFAULT

In the event of late payment on winning bids SAS CLAUDE AGUTTES will claim the legal rate of interest, plus five percent. A minimum fee of €500 will also be due for any other costs incurred by reason of default, including the following in the case of resale on false bidding:

- The Difference between the price at which the lot was auctioned and the price obtained at its resale;
- The costs incurred by new auctioning.

LAW AND JURISDICTION

In accordance with the law, it is added that all actions in public liability instituted on the occasion of valuation and of voluntary and court-ordered auction sales are barred at the end of five years from the hammer price or valuation. These Conditions of purchase are governed by French law exclusively. Any dispute relating to their existence, their validity and their binding effect on any bidder or buyer shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Courts of France.



Claude AGUTTES Commissaire-Priseur

AGUTTES SAS (S.V.V. 2002-209)

aguttes.com

AGUTTES NEUILLY

Siège social

164 bis, avenue Charles-de-Gaulle
92200 Neuilly-sur-Seine
Tél. : + 33 1 47 45 55 55
Fax : + 33 1 47 45 54 31

AGUTTES LYON

13 bis, place Jules-Ferry
69006 Lyon
Tél. : + 33 4 37 24 24 24

AGUTTES BRUXELLES

9 rue des minimes
1000 Bruxelles, Belgique

PRÉSIDENT

Claude Aguttes

DIRECTEURS ASSOCIÉS

Hugues de Chabannes
Philippine Dupré la Tour
Charlotte Reynier-Aguttes

ASSOCIÉS

Séverine Luneau
Sophie Perrine
Valérienne Pace

COMMISSAIRE-PRISEUR JUDICIAIRE ET HABILITÉ

Claude Aguttes
claude@aguttes.com
Collaboratrice Claude Aguttes
Philippine de Clermont-Tonnerre
+33 1 47 45 93 08
clermont-tonnerre@aguttes.com

COMMISSAIRES-PRISEURS HABILITÉS

Claude Aguttes, Séverine Luneau,
Sophie Perrine

INVENTAIRES ET PARTAGES

Neuilly

Séverine Luneau
+33 1 41 92 06 46
luneau@aguttes.com
Sophie Perrine
+33 1 41 92 06 44
perrine@aguttes.com
Lyon
Valérienne Pace
+33 4 37 24 24 28
pace@aguttes.com

DÉPARTEMENTS D'ART

ART CONTEMPORAIN

Ophélie Guillerot
+33 1 47 45 93 02
guillerot@aguttes.com

ARTS D'ASIE

Johanna Blancard de Léry
+33 1 47 45 00 90
delery@aguttes.com

ART RUSSE

Ivan Birr
+33 7 50 35 80 58
birr.consultant@aguttes.com

AUTOMOBILES DE COLLECTION AUTOMOBILIA

Gautier Rossignol
+33 1 47 45 93 01
+33 6 16 91 42 28
rossignol@aguttes.com

*Avec la collaboration
à Neuilly de*

Clément Papin
papin@aguttes.com

à Lyon de

Paul-Émile Coignet
coignet@aguttes.com

BIJOUX - HORLOGERIE

Philippine Dupré la Tour
+33 1 41 92 06 42
duprelatour@aguttes.com

Avec la collaboration de

Adeline Juguet
+33 1 41 92 06 47
juguet@aguttes.com

DESIGN & ARTS DÉCORATIFS DU XX^E SIÈCLE

Expert

Romain Coulet

Avec la collaboration de

Philippine de Clermont-Tonnerre
+33 1 47 45 93 08
design@aguttes.com

RESPONSABLE DÉVELOPPEMENT

Maximilien Aguttes
maximilien@aguttes.com

RESPONSABLE COMPTABILITÉ

Isabelle Mateus

LES COLLECTIONS ARISTOPHIL

Sophie Perrine
+33 1 41 92 06 44
perrine@aguttes.com

Avec la collaboration de

Maud Vignon
+33 1 47 45 91 59
vignon@aguttes.com

Administration

Marie du Boucher
duboucher@aguttes.com
Quiterie Bariéty
bariety@aguttes.com
Pauline Chérel
cherel@aguttes.com

LIVRES ANCIENS & MODERNES, AFFICHES, MANUSCRITS & AUTOGRAPHES

Sophie Perrine
+33 1 41 92 06 44
perrine@aguttes.com

MOBILIER & OBJETS D'ART ARGENTERIE

Séverine Luneau
+33 1 41 92 06 46
luneau@aguttes.com

Avec la collaboration de

Elodie Beriola
beriola@aguttes.com

MODE & BAGAGERIE

Adeline Juguet
+33 1 41 92 06 47
juguet@aguttes.com

TABLEAUX & DESSINS ANCIENS

Grégoire Lacroix
+33 1 47 45 08 19
lacroix@aguttes.com

TABLEAUX XIX^E, IMPRESSIONNISTES & MODERNES, PEINTRES D'ASIE

Charlotte Reynier-Aguttes
+33 1 41 92 06 49
reynier@aguttes.com

Catalogueur et spécialiste junior

Eugénie Pascal
pascal@aguttes.com

Administration

Marine Le Bras
labras@aguttes.com

VINS & SPIRITUEUX

Pierre-Luc Nourry
+33 1 47 45 91 50
nourry@aguttes.com

CONTACTS LYON

Valérienne Pace
pace@aguttes.com

Paul-Émile Coignet
coignet@aguttes.com

*Si un client estime ne pas avoir reçu de
réponse satisfaisante, il lui est conseillé
de contacter directement, et en priorité,
le responsable du département
concerné. En l'absence de réponse
dans le délai prévu, il peut alors
solliciter le service clients à l'adresse
serviceclients@aguttes.com, ce
service est rattaché à la Direction
Qualité de la SVV Aguttes*

COMMUNICATION

Sébastien Fernandes
+33 1 47 45 93 05
fernandes@aguttes.com

Avec la collaboration de

Manon Delaporte
Philippe Le Roux
Daphné de Loiray

Photographe

Rodolphe Alepuz





Présente depuis 10 ans au cœur de la ville de Lyon et depuis cette année à Bruxelles, Aguttes, 4^{ème} maison de vente en France, renforce en 2019 sa stratégie commerciale en sélectionnant des biens de grande qualité dont elle organisera la vente à Paris.

**Confiez-nous
vos œuvres
& objets d'art**

**Nous obtiendrons
pour vous
des records**



L'ASIE À L'HONNEUR

Les résultats remarquables, qui se succèdent au fil des ventes Aguttes depuis quelques années, démontrent notre capacité à enregistrer à Paris les enchères des plus grands collectionneurs internationaux.



SANYU
Adjugé 8,8 millions d'€



CHINE ÉPOQUE QIANLONG
Vase couvert en jade blanc
Adjugé 667 120 €



LE PHO
Adjugé 471 750 €



CHINE ÉPOQUE JINGTAI.
Vase cloisonné
Adjugé 78 000 €



HOANG TICH-CHU
NGUYEN TIEN-CHUNG
Adjugé 226 900 €



NAM SON
Adjugé 565 040 €
Record mondial



CHINE 1752
Important rouleau commandé par l'Empereur QIANLONG
Adjugé 1 530 000 €



VIETNAM 1^{ère} moitié du XX^e
Rare robe de style impérial
Adjugé 65 000 €



TRAN VAN CAN
Adjugé 297 080 €
Record mondial



Arts d'Asie

Johanna Blancard de Léry
01 47 45 00 90 / 06 72 49 69 34
delery@aguttes.com
Contact Lyon : Agathe Thomas



Peintres d'Asie

Charlotte Reynier-Aguttes
01 41 92 06 49 / 06 63 58 21 82
reynier@aguttes.com
Contact Lyon : Valérie Pace

8 VENTES PAR AN Neuilly, Drouot

Estimations gratuites
& confidentielles de vos œuvres
sur photos ou sur rendez-vous

Aguttes Neuilly: 164 bis av. Ch. de Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine
Aguttes Lyon-Brotteaux: 13 bis place Jules Ferry, 69006 Lyon

🐦 📷 📱 | Likez, commentez, réagissez avec #aguttes

1^{ère} MAISON DE VENTE AUX ENCHÈRES SUR LE MARCHÉ DES PEINTRES D'ASIE DU XX^e EN FRANCE
ET DÉTENTEURS DE NOMBREUX RECORDS MONDIAUX



L. T. FOUJITA. (détail) **Adjugé 168 300 €**

LES PEINTRES JAPONAIS

Du trait délicat de

Foujita

à la fougue de

Kazuo Shiraga

le japonais qui peignait
avec ses pieds !

De tous temps Paris, ville lumière, a capté les peintres du monde entier à l'instar des nombreuses générations de peintres japonais qui se sont succédées en France. Dès l'exposition universelle, puis à partir de 1918, nombreux sont ceux qui s'imprègnent du tourbillon des mouvements avant-gardistes : fauvisme, cubisme, surréalisme... comme Tsuguharu Foujita, Ryûzaburô Umehara, Toshio Bando ou encore Zenzaburô Kojima.

Plus récemment, ce sont les artistes Toshimitsu Imai, Yayoi Kusama, Takashi Murakami ou encore les acteurs du mouvement Gutai tels que Takesada Matsutani, Shozo Shimamoto, Kazuo Shiraga, Atsuko Tanaka...

Aguttes développe sa présence sur ce marché et est à votre écoute pour toute expertise ou conseil.



L. T. FOUJITA. **Adjugé 15 555 €**



ATSUKO TANAKA . **Adjugé 13 000 €**



TOSHIMITSU IMAI. **Adjugé 136 500 €**

4 ventes par an • Drouot,
4 ventes par an
Drouot, ParisParis

**Expertises gratuites
et confidentielles sur photos
ou rendez-vous :**

Ophélie Guillerot +33 1 47 45 93 02
guillerot@aguttes.com

Contact Lyon : Valérienne Pace

Expert : Charlotte Reynier-Aguttes

ART CONTEMPORAIN

4 VENTES PAR AN

Vente en préparation

Juin 2019

Drouot, Paris

HANS HARTUNG (1904-1989)

P1960-206, 1960

Pastel et fusain sur papier

50 x 65 cm

Nous recherchons des lots pour cette vente
Expertises gratuites sur photos ou sur rendez-vous

Responsable

Ophélie Guillerot

+33 1 47 45 96 02

guillerot@aguttes.com

ARTS D'ASIE
4 VENTES PAR AN

Vente en préparation
Juin 2019
Drouot, Paris

VIETNAM, CULTURE DE DONG SON
Tambour de pluie en bronze. Diam. 62.7 cm

Spécialiste
Johanna Blancard de Léry
+ 33 1 47 45 00 90
delery@aguttes.com
Contact Lyon : Valérienne Pace

PEINTRES D'ASIE
4 VENTES PAR AN

21

Vente en préparation
Juin 2019
Drouot, Paris

NAM SON
Adjugé 565 040 €
Record mondial

Expert
Charlotte Reynier-Aguttes
+ 33 1 41 92 06 49 / + 33 6 63 58 21 82
reynier@aguttes.com
Contact Lyon : Valérienne Pace







AGUTTES

Aguttes Neuilly : 164 bis, av Ch.-de-Gaulle, 92200 Neuilly-sur-Seine - +33 1 47 45 55 55
Aguttes Lyon-Brotteaux : 13 bis, place Jules-Ferry, 69006 Lyon - +33 4 37 24 24 24